

~~MANUDUCTIO~~  
*MANUDUCTIO:*

O R,

A leading of Children by  
the Hand

*To the Latine Tongue,*

B Y

A short Vocabulary.

AND

*Familiar Formes of speaking in  
English and Latine.*

---

By J. S.

---

L O N D O N,

Printed for Richard Lowndes, at the signe of  
the White-Lion in St. Pauls Church-yard. 1656.



Good Luck



Miss  
Killing

POST OFFICE  
T  
T  
T  
T  
L  
S  
V  
F  
H  
C  
T  
T  
T  
A  
S  
D



# A short Vocabulary.

# Vocabularium par- vum.

**G**OD  
*The Father*  
*The Son*  
*The Holy Ghost*  
*An Angel*  
*A Saint*  
*The Sun*  
*The Moon*  
*A Star*  
*Light*  
*Life*  
*Salvation*  
*Virtue*  
*Faith*  
*Hope*  
*Charity*  
*A blessed soule.*

**D**EUS, i. m  
 3 Pater, is. m  
 2 Filius, ii. m  
 4 Spiritus sanctus, m  
 2 Angelus, i. m  
 2 Sanctus, i. m  
 3 Sol, is. m  
 1 Luna, z. f  
 1 Stella z. f  
 3 Lux, cis. f  
 1 Vita. f  
 3 Salus, ūis. f  
 3 Virtus, ūis. f  
 5 Fides, ei. f  
 5 Spes, ei. f  
 3 Charitas, ar's. f  
 1 Anima beata. f

*The world*  
*The Flesh*  
*The Devill*  
*A Fury*  
*A Torment*  
*Sinne*  
*Death*

2 Mundus, i. m  
 3 Caro, nis. f  
 1 Diabolus, i. m  
 1 Furia, z. f  
 2 Tormentum, i. n  
 2 Peccatum, i. n  
 3 Mors, tis. f

*Darkness*  
*Hell*  
*A damned spirit.*

1 Tenebrae pl. f  
 2 Infernus i. m  
 4 Spiritus damnatus m

*An Infant*  
*A Boy*  
*A Young man or woman*  
*A Man*  
*An old man*  
*A Girl*  
*A Woman*  
*An old woman*  
*A Giant*  
*A Dwarf.*

3 Infans tis. lo.  
 2 Puer eri. m  
 3 Juvenis is. co.  
 2 Vir iri. m  
 3 Senex enis. m  
 1 Puella z. f  
 3 Mulier eris. f  
 1 Vetula z. f  
 3 Gigas, antiq. co.  
 2 Nanus i. m

*A Grandfather*  
*A Grandmother*  
*A Father*  
*A Mother*  
*A Son*  
*A Daughter*  
*Twins*  
*A Brother*  
*A Sister.*

2 Avus i. m  
 1 Avia z. f  
 3 Pater tris. m  
 3 Mater tris. f  
 2 Filius ii. m  
 1 Filia z. f  
 2 Gemelli pl. m  
 3 Frater tris. m  
 3 Soror oris. f

*A VVeer*  
*A Mistress*  
*A Husband*  
*A VVife*  
*A Maid*  
*A Bachelor*  
*A Bride*  
*A Bridegroom*

2 Procus, amasius m  
 1 Amasia z. f  
 2 Maritus i. m  
 3 Uxor o is. f  
 3 Virgo inis. f  
 3 Coelebs ibis. m  
 1 Sponsa z. f  
 2 Sponsus i. m



## (3)

A VVidow	1 Vidua x.	f
A VVidower	2 Viduus i.	m
A Heir	3 Hæres èdis.	co.
A Bastard	2 Spurius ii.	m
An Orphan.	2 Orbus.	

A Kinsman by blood	2 Cognatus i.	m
A Fathers brother	2 Patruus i.	m
A Fathers sister	1 Amica x.	f
A Mothers brother	2 Avunculus i.	m
A Mothers sister	1 Matertera x.	f
A Nephew	3 Nepos ôris.	m
A Niece.	3 Neptis is.	f

A Kinsman or woman by marriage	3 Affinis is.	com.
A wifes Father, or Fathers in-law	2 Socer eri.	m
A wifes Mother, or Mothers in-law	4 Socrus ðs.	f
A Sons wife, or Daughter in-law	4 Nurus ðs.	f
A Daughters husband, or Son in-law	2 Gener eri.	m
A Husbands brother, or Brother in-law	2 Levir iri.	m
A Brothers wife, or Sister in-law.	1 Fratria.	f

A Mothers Husband, or Step-father	2 Virricus i.	m
A Fathers wife, or Step-mother	1 Noverca x.	f

A wives or husbands' Son  
A wives or husbands' Daughters.

2 Privignus, i.  
5 Privignus, x.

A Master of a family  
A Mistress  
A man-servant  
A woman-servant.

2 Herus, i.  
1 Hera, x.  
2 Famulus, servus.  
1 Famula, serva.

The four Elements  
Fire  
Air  
Water  
Earth  
Heat  
Cold  
Drynesse  
Moisture.

2 Elementa quatuor.  
1 ignis, is.  
3 Aer, eris.  
1 aqua.  
1 Terra.  
3 Calor, oris.  
3 Frigus, o is.  
3 Siccitas, atis.  
3 Humiditas, atis.

The four humours  
Blood  
Phlegme  
Choler  
Melancholy.

3 Humores quatuor.  
3 Sanguis, inis.  
1 Pituita.  
1 Cholera.  
1 Melancholia.

The four seasons of the year  
Spring  
Summer  
The Fall  
Winter.

3 Tempestates anni.  
3 Ver, ris.  
3 Aestas, atis.  
2 Autumnus, i.  
3 Hiems, emis.

East  
VWest  
North  
South

3 Oriens, entis. m  
3 Occidens. m  
3 Septentrio, onis. m  
5 Meridies, ei. m

The winde  
The East winde  
The VWest winde  
The North winde  
The South winde.

2 Ventus, i. m  
2 Eurus. m  
2 Favonius. m  
3 Aquilo, onis. m  
2 Aufetri. m

A Mist  
Raine  
a Cloud  
a gentle winde  
a shewer  
a Drop  
an Icicle  
Frost  
Ice  
a boar frost  
Dew  
Snow  
Haile  
Thunder  
Lightning  
a Thunder. bolt  
a Flash  
an Earib. quake.

1 Nebula. f  
1 Pluvia. f  
3 Nubes, is. f  
1 Aura. f  
2 Ibbet. m  
1 Stilla. f  
1 Styria. f  
4 Gelu. m  
5 Glacies, ei. f  
1 Pruina. f  
3 Ros, onis. m  
3 Nix, ivis. f  
3 Grando, inis. f  
4 Tonitrus, us. m  
3 Fulgur, unis. m  
3 Fulmen, inis. m  
3 Coruscatio, onis. f  
4 Terræ motus. e

The Sea  
a Storme  
a Ship.

3 Mare, is. n  
1 Procella. f  
3 Navis, is. f  
A 4 A

a Rock.  
a Wave  
the Sand  
a Foord  
a River  
a Shore  
a Banke.

Time  
Opportunity  
a Minute  
a quarter of an houre  
Half an houre  
an houre glasse  
a Day  
Break of day  
Sun rising  
Morning  
Noon  
Sun-set  
Evening  
Twilight  
Night  
Midnight  
a Play-day  
a Working-day  
a Holy day.

Sunday  
Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday

2 Solum, l.  
1 Unda, x.  
1 Arena.  
2 Vadum, i.  
2 Fluvius, il.  
3 Littus, oris.  
1 Ripa.

3 Tempus, oris.  
3 Opportunitas, atis.  
2 Minutum, i.  
3 Quadrans.  
1 Semihora.  
2 Clepsammum, i.  
5 Dies, ei.  
2 Diluculum, i.  
4 Exortus (solis)  
2 Marutium.  
5 Meridies, ei.  
4 Occasus, us.  
2 Vespertinum.  
2 Crepusculum, i.  
3 Nox, cris.  
3 Nox intempesta.  
5 Peristus  
5 Profectus  
5 Fectus

3 Dies.

Solis.  
Lunx.  
Martis.  
Dies Mercurii.  
Jovis.  
Veneris.  
Saturni.

Forenoon  
 afternoon  
 a Clock  
 a Diall  
 a Week  
 a Month.

2 Antemeridianum, i. 71  
 1 Pomeridianum, i. 71  
 2 Horologium. 71  
 2 Solarium, ii. 71  
 1 Septimana: f  
 3 Mensis, is. 71

January  
 February  
 March  
 Aprill  
 May  
 June  
 July  
 August  
 September  
 October  
 November  
 December.

2 Januarius. 71  
 2 Februarius. 71  
 1 Martius. 71  
 3 Aprilis. 71  
 2 Maius. 71  
 2 Junius. 71  
 2 Julius. 71  
 2 Augustus. 71  
 3 September, bris. 71  
 3 October, bris. 71  
 3 November, bris. 71  
 3 December, bris. 71

a Year or twelve month  
 a quarter of a year  
 Half a year  
 two yeares  
 three yeares  
 four yeares  
 five yeares  
 six yeares  
 seven yeares  
 eight yeares

2 Annus. 71  
 3 Trimestre. 71  
 3 Semestre. 71  
 2 Biennium. 71  
 2 Trienium. 71  
 2 Quadriennium. 71  
 2 Quinquennium. 71  
 2 Sexennium. 71  
 2 Septennium. 71  
 2 Octennium. 71

Nine

Nine yeers  
Ten yeers  
an Age.

2 Novennium.  
2 Decennium.  
2 Sæculum.

Messall  
Gold  
Silver  
Brasse  
Iron  
Steel  
Lead  
Tinne  
Copper  
Quicksilver  
a Gold mine  
a Mine.

2 Metallum.  
2 Aurum.  
2 Argentum.  
3 æs, eris.  
2 Ferrum.  
3 Chalibis, ibis.  
2 Plumbum.  
2 Stannum.  
2 Oicalchum.  
2 Argentum vivum.  
1 Aurifodiua.  
3 Minerale.

Money  
a Farthing  
a halfe penny  
a Penny  
a Groas  
Six pence  
a Shilling  
Halfe a Crown  
a Crown  
an Angell  
a Pound.

2 Nummus, i.  
3 Quadrans, anti.  
2 Obolus.  
2 Denarius, ii.  
1 Drachma  
2 Semi-solidus, i.  
2 Solidus, i.  
2 Semi-Coronatus.  
2 Coronatus, i.  
2 Angelus i.  
1 Libra.

a Grain  
a Scruple  
a dramme  
Half an Ounce

2 Granum, i.  
2 Scrupulus i.  
1 Drachma, x.  
1 Semuncia x.

an Ounce  
a pound  
a hundred weight.

1 Uncia. f  
1 Libra. f  
2 Centupondium. n

an Inch  
a Foot  
a Yard  
an Ell  
a Furlong  
a Mile.

3 Pollex, icis. m  
3 Pes, edis. m  
1 Virga. f  
1 Ulna, æ. f  
2 Stadium. n  
2 Miliarium. n

The five senses  
Seeing  
Hearing  
Smelling  
Tasting  
Feeling.

Sensus quinque.  
4 Visus. m  
4 Auditus. m  
4 Olfactus. m  
4 Gustus. m  
4 Tactus. m

The Soule  
The Body  
A Limb  
The Skin  
The Flesh  
Fat  
Leannisse  
a Bone  
The Marrow  
a Vein  
a Sinnew  
The Pores

1 Anima. f  
3 Corpus, oris. n  
2 Membrum. n  
3 Cutis, is. f  
3 Caro, nis. f  
3 Pinguedo. f  
5 Macies, ei. f  
3 Os, ossis. n  
1 Medulla. f  
1 Vena. f  
4 Nervus, i. m  
4 Pori, pl. m

The Head

3 Caput, itis. n  
The

the Skull  
 the Crown  
 the Hair  
 the Temples  
 the Eares  
 the Forehead  
 the Eye-brow  
 the Eye-lid  
 the haire of the Lid  
 the Eye  
 the Apple  
 the Corner  
 the White  
 the Nose  
 the Nostrills  
 Snos  
 a Cheek  
 the Face  
 the Countenance  
 a Beard  
 a Lip  
 the Mouth  
 the Jawes  
 the Breach  
 the Gumme  
 the Tooth  
 the Tongue  
 the Spittle  
 the Chin.

the Neck  
 the Shoulder  
 the Shoulder-blade  
 the Arme  
 the Arme-pit

2 Cranium, ii.  
 3 Vertex, icis.  
 2 Capillus, i.  
 3 Tempora, pl.  
 3 Auris, is.  
 3 Frons, tis.  
 2 Supercilium.  
 1 Palpebra.  
 2 Cilium.  
 2 Oculus.  
 2 Pupilla.  
 2 Hircus, qui.  
 3 Albugo, ginis:  
 2 Nasus.  
 3 Nares, ium pl.  
 2 Mueus, ci.  
 1 Gena.  
 5 Facies, ei.  
 4 Vultus, us.  
 1 Barba.  
 2 Labium.  
 3 Os, oris,  
 4 Riſus.  
 4 Spiritus.  
 1 Gingiva  
 3 Dens, dentis.  
 1 Lingua.  
 2 Spurum.  
 2 Mentum.

2 Collum.  
 2 Humerus.  
 1 Scapula.  
 2 Brachium.  
 1 Axilla.



## ( II.)

the Elbow  
 the Wrist  
 the Hand  
 the Right hand  
 the Left  
 the Back of the Hand  
 the Wrist  
 the palme  
 the Joyns  
 the Knuckle  
 the Thumb  
 the Finger  
 the fore finger  
 the middle finger  
 the Fourth finger  
 the Little finger  
 the Naile

2	Cubitus.	III
2	Carpus.	III
4	Manus.	f
1	Dextra.	f
1	Sinistra.	f
2	Verpus.	III
2	Pugnus.	III
1	Palma.	f
2	Articulus.	III
2	Condylus.	III
3	Pollex, icis.	III
2	Digitus.	III
3	Index, icis.	III
2	Medius.	III
3	Annularis.	III
3	Auricularis.	III
3	Unguis is.	III

the Brest  
 the Pap  
 the Nipple  
 the Bosome  
 the Belly  
 the Nevill  
 the Side  
 the Rib  
 the Back  
 the Back bone  
 the Loine  
 the Knuckle Bone  
 the Hip  
 the Buttock  
 the Thigh  
 the Ham  
 the Kne

3	Pectus, oris.	II
1	Mamma.	f
1	Papilla.	f
4	Sinus, us.	III
3	Venter, tris.	III
2	Umbilicus, i.	III
3	Latus, eris.	II
1	Costa	f
2	Dorsum.	II
1	Spina.	f
2	Lumbus.	III
1	C. xa.	f
3	Coxendix, icis:	f
3	Clunis.	f
3	Femur, oris.	II
3	Poples, itis.	III
4	Genu.	II

a Leg  
the Gulse  
the Skin  
the Ankle  
the Foot  
the Toe  
the Heel  
the sole of the foot.

the Brain  
the Gullet  
the Stomach  
the Hears  
the Lungs  
the Liver  
the Kidney  
the Splcen  
the Gall  
the Midriffc  
the Caule  
a Gut  
the Bowells  
the small Guts  
the Bladder  
the Urine  
the Dung.

a Garment  
Apparell  
Cloib  
Linnen  
Fustian  
Canvase  
Silke

3 Crus, aris.  
1 Sura.  
1 Crea.  
2 Malleolus.  
3 Pes, ed. s.  
2 Digirus pedis.  
3 Calx, cis.  
1 Planta.

2 Cerebrum.  
1 Gula.  
2 Stomachus.  
3 Cor, dis.  
2 Pulmo, onis.  
3 Jecur, oris.  
3 Ren, enis.  
3 Splen, enis.  
3 Fel, fellis.  
3 Diphragma, atis.  
2 Omentum.  
2 Intestinum.  
3 Viscera, um.  
3 Laetes, ium.  
1 Vesica.  
1 Urina.  
3 Stercus, oris.

3 Vellis, is.  
2 Vellitus.  
2 Pannus.  
2 Lintcum.  
2 Xylinum.  
2 Cannabum.  
2 Sericum.

Velvet

Velvets  
 Sartin  
 a Hat  
 a Hatband  
 a Periwig  
 a Cap  
 a Band  
 a Doublet  
 Breeches  
 a Shirt  
 a Vastcoat  
 a Neckcloth  
 a Sleeve  
 a Button  
 a Jacket  
 a Point  
 a Girdle  
 a Gown  
 a Cassock  
 a Cloak  
 a Coat  
 a Riding Coat  
 a Glove  
 a Handkerchief  
 a Stockings  
 a Garter  
 a Shoe  
 a Shoe-string  
 a Boot  
 a Spur  
 a Slipper  
 a Hock or Clasp  
 an Eye  
 a Pin  
 a Needle  
 a Comb

2 Sericum, villosum.	n
2 Sericum, rasum.	n
2 Galerus.	m
1 Spira.	f
2 Calicendum.	n
2 Pileus.	m
3 Collare, ris.	n
3 Diplois, idis.	f
1 Braccæ, arum.	f
2 Indusium, lineum.	n
1 Subucula.	f
2 Amatorium.	n
1 Manica.	f
1 Fibula.	f
1 Tunicula.	f
1 Ligula.	f
1 Zona.	f
1 Toga.	f
2 Sagum.	n
2 Pallium.	n
1 Tunica.	f
1 Lacerna.	f
1 Chirotheca.	f
1 Sudarium.	n
1 Caligæ.	f
1 Fascia.	f
2 Calceus.	m
1 Ligula calceorum.	f
1 Ocrea.	f
3 Calcar, aris.	n
1 Crepidula.	f
2 Uncus.	m
1 Ocellus.	m
1 Acicula.	f
4 Acus, us.	f
3 Pecten, inis.	m
	A

a Parſe  
a Sock  
a Pocket  
a Looking glaſſe  
Spectacles  
a Bawkin.

Food  
a Meal  
a Breakfaſt  
a Dinner  
a Beaver  
a Supper  
a Feaſt  
a Banquet  
a Gueſt  
the firſt courſe  
the ſecond courſe  
a Meſſe

Pottage  
Water-gruel  
Milke  
Boild Milke  
Creame  
a Poſſet  
a Syllabub  
Butter  
Cheeſe  
Whey  
a Whey-por  
a Cuſtard  
an Egge  
a new laid Egge

1 Crumena  
2 Soccus.  
1 Pera, æ.  
2 Speculum.  
2 Ocularium ſpecillum?  
2 Cochurnus.

4 Viſcus.  
3 Reſectio.  
2 Jentaculum.  
2 Prandium.  
1 Merenda.  
1 Cœna.  
2 Convivium?  
2 Epulum.  
1 Conviva.  
1 Prima menſa.  
1 Secunda menſa.  
2 Ferulum.

3 Jus, juris.  
2 Pulmentarium.  
3 Lac, lactis.  
2 Lac, decoctum.  
3 Floſ lactis.  
2 Aphrotum.  
3 Oxygala, &is.  
2 Butyrum.  
2 Caſeus.  
2 Serum lactis?  
3 Oogala, &is:  
3 Artogala, &is.  
2 Ovum.  
2 Ovum recens.

a po  
Fiſh  
Fleſh  
Beer  
Muz  
Lam  
Veal  
Por  
Ven  
Seu  
Min  
Boi  
Bak  
Roſt  
Bro  
Fri  
Gra  
Bru  
Tri  
a Ca  
a P  
a S  
abl  
a ge  
Bac  
a F  
a C  
a B  
a S  
a L  
a N  
a L  
a H  
Br  
W  
B

poached Egge

Fish

Fleſh

Beefe

Mutton

Lamb

Veale

Pork

Venison

Sausd Meas

Minced meat

Boiled Meas

Baked meat

Roſt meat

Broiled meat

Fried meat

Gravie

Brucſſe

Tripes

a Chigsterling

a Pudding

a Sawſedge

a black pudding

a gammon of Bacon

Bacon

a Flitch

a Collop

a Brawn

a ſhoulder of Mutton

a Loine of Mutton

a Neck of Mutton

a Leg of Veale

a Haunch of Veniſon

Bread

White bread

Brown bread

2 Ovum coſtillatum,

3 Piſcis.

3 Caro, nis.

1 Bovina.

1 Ovina.

1 Agnina.

1 Vitulina.

1 Porcina.

1 Ferina.

2 Jurulentum.

2 Intritum.

1 Elix.

3 Caro coſtillis.

Caro aſſa.

Caro toſta.

Caro frix.

3 Liquamen.

1 Offula adipata.

Onaſitabula.

1 Hilla.

3 Farcimen.

1 Lucanica.

3 Apexabo, onis.

3 Petaso, onis.

2 Lardum.

1 Succidia.

1 Offula.

2 Callum aprugnum.

2 Armus ovillus.

2 Lumbus ovillus.

3 Cervix ovila.

3 Crus vitulinum.

3 Clunis ferinaceus.

3 Panis.

Candidus panis.

Ater panis.

B

Marchet

**Assuet**  
**Household Bread**  
**Bakes**  
**Ginger bread**  
**a Yost**  
**Crust**  
**ist Crum**  
**a Crum**  
**a piece of Bread**  
**Broken**  
**a Fish Pye or Pastie**  
**a Tart**  
**an Apple pye**  
**a Frying pye**  
**a Bag pudding**  
**a Cheese cake**  
**a Pancake**  
**a Frisier**  
**a Wasfer**  
**a Salles**  
**Vinegar**  
**Verjuice**  
**Ole**  
**an Olive**  
**a Caper**  
**Sauce.**

**Drink**  
**a Draught**  
**Beer or Ale**  
**Wine**  
**Sack**  
**Claret**  
**White wine**  
**New wine**

**Similaceus panis.**  
**Cibarius panis.**  
**Bis coctus panis.**  
**1 Mustaceum.**  
**Panis coctus.**  
**2 Crustum.**  
**1 Medulla panis.**  
**1 Mica.**  
**1 Fustum panis.**  
**2 Fragmenta, p.**  
**2 Artocrea.**  
**2 Scriblita.**  
**1 Artomelum.**  
**1 Pasta.**  
**1 Massula.**  
**1 Placenta.**  
**1 Laganum.**  
**1 Fritella.**  
**2 Libum.**  
**2 Acetarium.**  
**2 Acetum.**  
**2 Omphacium**  
**2 Oleum.**  
**1 Oliva.**  
**3 Capparid, idis.**  
**4 Incinctus, us.**

**2 Porum.**  
**4 Hausus.**  
**1 Cervisia.**  
**1 Vinum.**  
**Vinum bispartum.**  
**Vinum subrubum.**  
**Vinum album.**  
**1 Mustum.**

Dead

Dead wine  
Sider  
Perry  
Meth: glin  
Wormewood wine.

4 Pint  
6 Quart  
6 Pottle  
6 Gallon  
6 Firkin  
6 Kilderkin  
6 Barrell.

4 Town  
6 City  
6 Sweet  
6 Lane  
6 Turning  
6 Barne  
6 Wood house  
6 Coal house  
6 Stable  
6 Rack  
6 Manger  
Hey  
Oass  
Pease  
Beans  
6 Pigeon house  
6 House  
6 Hall  
6 Parlor  
6 Study

1 Vappa. f  
1 Melitis, x. m  
1 Apices, x. m  
1 Multum. n  
1 Ablynthites, x. m

1 Hemina. f  
2 Sexarius. m  
Duo sexarli.  
2 Congius, ii. m  
1 Urus. f  
1 Amphora. f  
2 Cadus. m

2 Oppidum. m  
3 Urbs, bis. f  
2 Vicus, ci. m  
2 Viculus. m  
2 Diverticulum. n  
2 Horreum. n  
3 Lig nāe, lis. n  
Domus carbonaria. m  
3 Equile, lis. f  
3 Crates, tis. f  
3 Præsepe, pis. n  
1 Fœnum. n  
1 Avena. f  
3 Cicer. n  
1 Fabi. f  
2 Columbarium. n  
4 Domus. f  
1 Aula. f  
1 Conclave. n  
2 Musæum. n  
B 2 A

*a Gallery**A Cellar**a Buttery**a Can**a Cup**a Flagon**a Bottle**A Larder**Sugar**Spice**A Kitchen**an Oven**a Dresser**a Pottinger**a Platter**a Sawcer**a Pot**a Kettle**a Pipkin**a Spoon**a Spit**an Andiron**a Gridiron**a Frying pan**a Bellows**a Tongue**a Fire Shovel**a Chafing dish**a Besome**a Pestle**1 Pergula:**1 Cella.**2 Cervisiaria.**2 Cantharus.**2 Poculum.**1 Lagena.**3 Uter, tris.**2 Promptuarium.**2 Saccarum.**3 Aroma, tis.**1 Culina.**2 Furnus.**3 Mensa coquinaria,**3 Paropsis, idis.**1 Patina.**2 Acetabulum.**1 Olla.**3 Cacabus.**1 Ollula**3 Cochlear, aris.**4 Veru indecl.**1 Andela.**1 Craticula.**3 Sartago, inis.**3 Follis.**3 Forceps, ipis.**2 Batillus, i.**2 Foculus.**1 Scopæ, pi.**2 Pistillum.*



1 Mortar.

2 Mortarium?

n

1 Chamber

2 Cubiculum.

n

1 Chamber pot

1 Matula.

f

1 Bed

2 Le&amp;us, i.

m

1 Trucklebed

Le&amp;ulus trochlearus.

1 Bed side

1 Sponda.

f

1 Curtain

1 Cortina.

f

1 Coverlet

2 Stragulum.

n

1 Sheet

3 Lodix, icis.

f

1 Feather bed

1 Culcitra, plumea.

f

1 Bolster

3 Cervical, alis.

n

1 Mat.

1 Storea.

f

1 Trunk

2 Riscus, sci.

m

1 Chest

1 Cista.

f

1 Box

2 Capsa.

f

1 Desk

2 Pluteus.

m

1 Drawer

2 Loculus.

m

1 Tinderbox

2 Ignicabulum.

n

1 Tinder

3 Fomes, itis.

m

1 Flint

3 Silex.

f

1 Steel

3 Chalybs, ibis.

m

1 Match

2 Sulphuratum.

n

1 Candle

1 Candela.

f

1 Candlestick

2 Candelabrum

n

1 Lamborne

1 Laterua.

1 Torch.

2 Tæda.

1 Dining room

2 Pransorium.

1 Hangings

3 Peristromata, pl.

1 Picture

1 Pictura.

a Chimney  
 a Cupbord  
 a Table  
 a Table cloth  
 a Carpet  
 a Napkin  
 a square Trencher  
 a round Trencher  
 a Stool  
 a Chair  
 a Cushion  
 a Basin  
 an Ewer  
 a Saltcellar  
 n Glass  
 a Door  
 a Lock  
 a Key  
 a Bolt  
 n Hinge.

A Yard  
 a Court yard  
 a back door  
 a house of Office.  
 a Pump.

A School  
 a Schoolmaster  
 an usher  
 a Scholar  
 a School-fellow  
 a Form  
 a Sette

2 Caminus.  
 2 Abacus.  
 1 Mensa.  
 1 Mappa.  
 3 Gausape, is.  
 3 Mantile,  
 1 Quadra.  
 3 O. bis, is.  
 1 Sella.  
 1 Cathedra.  
 2 Pulvinus.  
 3 Pelvis, is.  
 3 Aqualis.  
 1 Salinum.  
 Poculum vitreum.  
 2 Orium.  
 1 Sera.  
 3 Clavis.  
 3 Obex, icis.  
 3 Cardo, inis.

1 Area.  
 2 Atrium.  
 2 Posticum.  
 1 Latrina.  
 1 Antlia.

2 Ludus literarius.  
 2 Ludimagister, i.  
 3 Sub præceptor.  
 3 Scholaris.  
 2 Condiscipulus.  
 3 Classis, is.  
 3 Sedes.

a Book  
 a Paper book  
 a Leaf  
 a Side  
 a Margin  
 a Cover  
 a Library  
 a Paper  
 a Sheet  
 a Quire  
 a Manuall  
 a Volume  
 a Pen  
 a Quill  
 a Pen knife  
 the nib of a Pen  
 Ink  
 a Rule  
 an Inkhorne  
 a Letter  
 a Syllable  
 a Word  
 a Sentence  
 a Phrase  
 a Period  
 an Accent  
 a Spirit  
 a Lesson  
 a Construing  
 a Parsing  
 a Rule  
 an Exercise  
 a Theme  
 Prose  
 Verse  
 an Oration

2 Liber, bri.	m
2 Liber chartaceus.	
2 Folium	n
1 Pagina.	f
3 Margo, inis.	m
2 Involucrum.	n
1 Bibliotheca.	f
1 Charta.	f
1 Scbeda.	f
2 Scapus.	
2 Euchiridium.	n
3 Volumen, inis.	n
1 Penna.	f
2 Calamus.	m
2 Scalpellum.	n
1 Crena.	f
2 Atramentum.	n
1 Norma.	f
2 Atramentarium.	n
1 Litera.	f
1 Syllaba.	f
3 Dictio, onis.	f
1 Sententia.	f
3 Phrasis, eos.	f
2 Periodus, i.	f
4 Accentus.	m
4 Spiritus.	m
3 Praelectio, onis.	f
3 Interpretatio.	f
4 Examinatio.	f
1 Norma.	f
3 Exercitium.	n
2 Argumentum.	n
1 Prosa.	
3 Carmen, inis.	n
3 Oratio, onis.	f

a Preface  
 a Confirmation  
 Confutation  
 a Similitude  
 an Example  
 a Conclusion  
 an Orator.  
 a Poet  
 Poetry  
 the Latine tongue  
 the English tongue.  
 a Poem  
 a Proverb  
 a History  
 Chronicles  
 a Day-book  
 Calendar  
 a Fable  
 a Sashell  
 a Table book  
 a Dunce  
 a Ferule  
 a Truant  
 a Rod  
 a reward for teaching.

## Number

One  
 Two  
 Three  
 Four  
 Five  
 Six  
 Seven

2 Exordium.  
 3 Confirmatio.  
 3 Refutatio.  
 3 Similitudo, dinis.  
 2 Exemplum.  
 2 Epilogus.  
 3 Orator, oris.  
 1 Poeta.  
 3 Poësis, eos.  
 1 Lingua Latina  
 1 Anglica Lingua.  
 3 Poëma, aris.  
 2 Adagium.  
 1 Historia.  
 3 Annales, ium, pl.  
 2 Diarium.  
 2 Fasti, orum.  
 1 Fabula.  
 1 Pera.  
 3 Pugillares, ium:  
 3 Hebes, etis.  
 1 Ferula.  
 3 Mansor, oris.  
 1 Virga.  
 3 Minerval, alis.

2 Numerus.  
 1 Unus à um.  
 2 Duo, x, duo  
 3 Tres & tria  
 4 Quatuor  
 5 Quingue  
 6 Sex  
 7 Septem

Eight  
 Nine  
 Ten  
 Eleven  
 Twelve  
 Thirteen  
 Fourteen  
 Fifteen  
 Sixteen  
 Seventeen  
 Eighteen  
 Nineteen  
 Twenty  
 Twenty one  
 Twenty two  
 Twenty three  
 Twenty four  
 Twenty five  
 Twenty six  
 Twenty seven  
 Twenty eight  
 Twenty nine  
 Thirty  
 Thirty one  
 Thirty two  
 Thirty three  
 Thirty four  
 Thirty five  
 Thirty six  
 Thirty seven  
 Thirty eight  
 Thirty nine  
 Forty  
 Forty one  
 Forty two  
 Forty three  
 Forty four  
 Forty five  
 Forty six  
 Forty seven  
 Forty eight  
 Forty nine  
 Fifty  
 Fifty one  
 Fifty two  
 Fifty three  
 Fifty four  
 Fifty five  
 Fifty six  
 Fifty seven  
 Fifty eight  
 Fifty nine  
 Sixty  
 Sixty one  
 Sixty two  
 Sixty three  
 Sixty four  
 Sixty five  
 Sixty six  
 Sixty seven  
 Sixty eight  
 Sixty nine  
 Seventy  
 Seventy one  
 Seventy two  
 Seventy three  
 Seventy four  
 Seventy five  
 Seventy six  
 Seventy seven  
 Seventy eight  
 Seventy nine  
 Eighty  
 Eighty one  
 Eighty two  
 Eighty three  
 Eighty four  
 Eighty five  
 Eighty six  
 Eighty seven  
 Eighty eight  
 Eighty nine  
 Ninety  
 Ninety one  
 Ninety two  
 Ninety three  
 Ninety four  
 Ninety five  
 Ninety six  
 Ninety seven  
 Ninety eight  
 Ninety nine  
 One hundred



Fift  
 Sixt  
 Seventh  
 Eighth  
 Ninth  
 Tenth  
 Eleventh  
 Twelfth  
 Thirteenth  
 Fourteenth  
 Fifteenth  
 Sixteenth  
 Seventeenth  
 Eighteenth  
 Nineteenth  
 the hundredth  
 two hundredth  
 three hundredth  
 the four hundredth  
 the five hundredth  
 the six hundredth  
 the seven hundredth  
 the eight hundredth  
 the nine hundredth  
 the thousandth.

Once  
 twice  
 thrise  
 foure times  
 five times  
 six times  
 seven times

Quintus.  
 Sextus.  
 Septimus.  
 Octavus.  
 Nonus.  
 Decimus.  
 Undecimus.  
 Duodecimus.  
 Decimus tertius.  
 Vicesimus.  
 Tricesimus.  
 Quadragesimus.  
 Quinquagesimus.  
 Sexagesimus.  
 Septuagesimus.  
 Octogesima.  
 Nonagesimus.  
 Centesima.  
 Decentesimus.  
 Trecentesimus.  
 Quadringentesimus.  
 Quingentesimus.  
 Sexcentesimus.  
 Septingentesimus.  
 Octingentesimus.  
 Nongentesimus.  
 Millesimus.

Semel.  
 Bis.  
 Ter.  
 Quater.  
 Quinquies.  
 Sexies.  
 Septies.

eight times  
 nine times  
 ten times  
 eleven times  
 twelve times  
 thirteen times  
 fourteen times  
 fifteen times  
 sixteen times  
 seventeen times  
 eighteen times  
 nineteen times  
 twenty times  
 thirty times  
 forty times  
 fifty times  
 sixty times  
 seventy times  
 eighty times  
 ninety times  
 a hundred times  
 a thousand times.

O&ies.  
 Novies.  
 Decies.  
 Undecies.  
 Duodecies.  
 Tredecies.  
 Quater decies.  
 Quindecies.  
 Sedecies.  
 Septem decies.  
 O&to decies.  
 Novem decies:  
 Vicies.  
 Tricies.  
 Quadragies.  
 Quinquagies.  
 Sexagies.  
 Seprugies.  
 O&ogies.  
 Nopagies.  
 Centies.  
 Millies.

Adverbs

## Adverbs.

**A** Longē  
*Aabine*  
 abunde  
 alico  
 astitum  
 aduersum  
 adhuc  
 ad summum  
 iedipol  
 egre  
 agne ac  
 affutim  
 age  
 aliō  
 al'ā  
 aliorum  
 aliquando  
 aliā  
 aliter  
 aliquē  
 alibi  
 aliq:ō  
 aliunde  
 aliquoties  
 aliquanto  
 alioquin  
 aliquousque  
 amabō  
 anglicē  
 auspiciis  
 ad postremum.

**A** Far off.  
 from hence.  
 sufficiently.  
 so.  
 presently.  
 against.  
 as yet.  
 at the most.  
 truly.  
 very hardly.  
 as well as.  
 plentifully.  
 goe to.  
 to another place.  
 another way.  
 somewhere else.  
 sometimes.  
 at another time otherwise.  
 otherwise.  
 any way.  
 elsewhere.  
 any whicher.  
 from another place.  
 at some time.  
 a little more.  
 otherwise.  
 part of the way  
 I prethee.  
 in english.  
 luckily.  
 at last.



B.

**W**<sup>ELL.</sup>  
twice  
two wayes.

C.

**B**<sup>Y</sup> accident.  
dearer.  
an hundred times.  
from heaven.  
quickly.  
privily.  
joyntly.  
near hand.  
to morrow.  
why.  
presently.  
round about.  
contentiously.

D.

**D**<sup>OWNWARD.</sup>  
after that, then.  
from hence.  
finally.  
at last.  
from above.  
ten times.  
on the right hand.  
a long time.  
longer.  
until, while.  
a while agoe.  
so that.  
doubly.

E

**B**<sup>ENE</sup>  
<sup>Bis</sup>  
Bisferiam

**C**<sup>ASU</sup>  
Caritis  
censies  
calitua  
cino  
clanculum  
conjunctum  
dominus  
cras  
cur  
confestim  
circum, circa  
certatim.

**D**<sup>EORSUM</sup>  
Deinde  
abins  
denique  
dumum  
de super  
decies  
dextrosum  
diu  
diutius  
donec  
dudum  
dummedo  
duplicitier

Eent

**E**<sup>H.</sup> *Contrariò*  
*transfor*  
*este*  
*enim*  
*obtem*  
*clunginquò*  
*calcm*  
*et cetera*  
*id*  
*est*  
*ex tempore*  
*extimfecua*  
*exemplo.*

**F**<sup>F.</sup> *Foras*  
*foris*  
*funditus*  
*frustra*  
*foris, forsan*  
*foris.*

**G**<sup>G.</sup> *Regalim*  
*grauiter*  
*grauiter.*

**H**<sup>H.</sup> *hic*  
*bac*  
*hanc*  
*hanc*  
*hinc*  
*huc, hucusque*  
*hodie*

**O**N the other side.  
 verily.  
 behold.  
 a farre off.  
 harken.  
 a great way off.  
 to the same place.  
 and so forth.  
 thither.  
 suppose it be so.  
 without study.  
 within.  
 immediately.

**A** Broad.  
 from abroad.  
 utterly.  
 in vaine.  
 happily, by chance.  
 by theft

**B**Y flocks.  
 grievously.  
 diligently.

**H**ere.  
 this way.  
 not.  
 yesterday.  
 from hence.  
 hither, hitherto.  
 to day.

to this point.  
thus farre  
truly.

I.

**N**Ow, already.  
a while since.  
long since.  
heretofore.  
there.  
thereabout:  
thirther.  
that way.  
within.  
also.  
again.  
in the mean time.  
yes, nay, rather.  
sometime.  
first of all.  
by turnes.  
earnestly.  
in the same place.  
within.  
below.  
from thence.  
from the same place.  
from day to day.  
in the day time.  
divers times.  
in like manner.  
in vaine.  
scotfree.  
within.  
in jeast.

Laius

L.

**L** *Atine*  
*land*  
*levorsum*  
*levin'cule*  
*lianò*  
*licenter*  
*libenter.*

M.

**M** *and*  
*Magis*  
*maximè*  
*maximus si ius*  
*memoriter*  
*minutè*  
*minus*  
*millies*  
*multò, multum*  
*medo*  
*multifariam.*

N.

**N** *æ*  
*necubi, nullibi*  
*nequò*  
*nequo*  
*nequaquam*  
*neutiquam, non*  
*nequando*  
*neque*  
*neque non*  
*nimis nimium*  
*nimirum*  
*necessime*  
*nominatim*  
*noniam*

**I** *N* *Latine.*

*largely.*  
*on the left hand.*  
*slightly.*  
*lawfully.*  
*over freely.*  
*willingly.*

**I** *N* *the morning.*

*more*  
*especially, yes.*  
*illegally sworn*  
*by heart*  
*no, least of all.*  
*less.*  
*a thousand times.*  
*much.*  
*only, so that.*  
*many manner of ways.*

**T** *Ruly.*

*nowhere*  
*on neither side.*  
*no whither.*  
*no, by no means*  
*not at all, not.*  
*least at any time.*  
*to wit.*  
*and.*  
*too much*  
*indeed, that is.*  
*lastly, newly*  
*by name.*  
*not yet.*

series  
indifferens  
usquam  
super  
nunquam  
non, numquid.

O.

O Si  
offices.  
olim  
manifarium  
noise  
minio  
stiatim  
opidasim

P.

P Arum }  
parumper }

es-  
passim  
pater  
palam  
paulatim  
passum  
perundie  
paulisper  
pudensim  
pene  
perinde ac  
perge  
perquam  
peritina  
perunque  
perissimum  
perstidie  
perminuo

per

nine times.  
tother day.  
no where.  
of late.  
never.  
what.

⊙ H that.  
eight times.  
once upon a time.  
ever wary.  
at leisure.  
wholly.  
from door to door.  
from town to town.

A Little.  
every where.  
equally alike.  
openly.  
by little and little.  
underfoot.  
two dayes hence.  
a little while.  
by steps.  
almost.  
as well as.  
to, or from a far country.  
very.  
deeply.  
for the most part.  
especially.  
the day after.  
more or lesse.

C

plurimum

plurimum  
 plus satis  
 porro  
 posthac  
 pot  
 potius  
 probe  
 pridem  
 pridie  
 prorsus  
 profecto  
 propemodum  
 praesertim  
 praesto  
 procul dubio  
 proximus  
 procul  
 prout  
 praeterea  
 propterea  
 priusquam  
 primum  
 praecipitanter.

Quasi  
 quamdiu  
 quampridem  
 quare  
 quarebrem  
 quatenus  
 quamaudiam  
 quamprimum  
 quando  
 quantum  
 quaque

very much.  
 more than need.  
 moreover.  
 after this.  
 indeed.  
 rather.  
 very honestly.  
 a while since.  
 the day before.  
 altogether.  
 truly.  
 willingly.  
 chiefly.  
 at hand.  
 doubtless.  
 forthwith.  
 far off.  
 according to.  
 beside.  
 therefore.  
 before that.  
 punctually.  
 headlongly.

Which way.  
 as if, as it were.  
 how long, as long as.  
 how long since.  
 wherefore.  
 for what reason.  
 as, then.  
 how long ago.  
 as soon as.  
 when.  
 how much, as much as.  
 which way soever.

quando

pandoque  
 paliser  
 paier  
 pamedmodum  
 pin  
 pidni  
 pio  
 pivis  
 pique ver sum  
 pories  
 potannis  
 padammodo  
 pousque  
 potidie  
 pousum  
 pumodo  
 pinimo  
 pinquier  
 potiescunque  
 pouam

sometimes,  
after what manner  
four times,  
as.  
but.  
why not.  
whither.  
where you will.  
which way soever.  
as often as.  
every year.  
after a sort.  
how far ? untill.  
daily.  
to what purpose.  
how ?  
nay rather.  
five times.  
as often as.  
wheresoever.

**R.**

R Aio  
radicitum  
optim  
pctise  
1707/1471  
1471

**S**eldom.  
by the root  
hastily.  
suddenly.  
backwards.  
fresh, new.

S.

At, satis  
satis  
me  
fando  
ad  
infir  
mities

Enough, sufficiently,  
better.  
often.  
the second time;  
late.  
by degrees.  
six times.

semel  
 seorsum  
 serio  
 secus  
 semel atque iterum  
 sepius  
 semper  
 saepe numero  
 siquid  
 simul  
 simulac  
 sigillatim  
 sicut  
 scubi  
 sinister / sum  
 scilicet  
 solum  
 sodes  
 susque deque  
 supernè  
 subinde  
 sponse.

T.

**T**am  
 tamis per  
 tantum  
 tantundem  
 tandem aliquando  
 tanquam  
 tantidem  
 ter  
 toties

once.  
 aside, privately.  
 in earnest.  
 otherwise.  
 once or twice.  
 seven times.  
 always.  
 oftentimes.  
 if any way.  
 together.  
 also, as.  
 one by one.  
 as.  
 if any where.  
 on the left hand.  
 that is to say.  
 onely.  
 insooth.  
 hand over head.  
 from above.  
 now and then.  
 voluntarily.

**A**s, as well.  
 so long.  
 onely.  
 so much.  
 at length.  
 as.  
 just so much.  
 three times.  
 so often.

20





## Enclyticall.

Such as are alwayes joyned to the end of other words.

que  
ne  
ut.

and.  
not.  
or.

attamen, tamen.  
alicui  
an, anne  
autem, ast, atqui, sed  
cum  
ceterum  
enimvero  
etsi, etiam si, quanquam  
enim, namque  
eatenus  
in super  
ideo, igitur, itaque  
licet  
necne  
ni  
quod  
quatenus  
quia, quippe, quoniam  
quancquidem  
falsam  
siquidem  
tunc }  
tum }  
utrum  
ut  
ut cunque

but, neverthelesse.  
otherwise.  
whether.  
but.  
when.  
but.  
truly.  
although.  
for.  
so far.  
over and above;  
therefore.  
although.  
or no.  
unlesse.  
that, because.  
so far forth as.  
because.  
since that.  
at least.  
if so be.  
then.  
whether.  
as, that.  
howsoever,

## Prepositions.

These governe the Accusative.

**A**<sup>D</sup>  
ante

apud

adversus, adversum

cū

circa

circum, circa.

circiter

Extra

erga

inter

infra

inter

iuxta

in

Ob

Per

per

per

per

per

propter

prope

post

supra

sub

super

secundum

sicut

trans

versus

usque

ultra.

**T**O, at, near.  
before.

at, according to which.

against.

on this side.

without.

about.

about, near.

without.

toward.

within.

beneath.

between.

near, according to.

into, upon, against, for,

by reason of, for. (untill.

by or through.

behind.

in the power of.

beside.

for.

nigh.

after.

above.

before about.

beyond, above.

after, next to.

by.

over, beyond.

towards.

untill, to.

beyond.

These

## These governe the Ablative.

**A**, *Ab abs*  
*abſque*

*coram*

*cum*

*de, e, ex*

*in*

*pro*

*p x*

*ſine*

*ſub*

*ſuper*

*ſenua.*

**F** *Rom, after, ſince.*  
*without.*

*before, in preſence of.*  
*with.*

*concerning, of, from.*  
*among, in.*

*for, in Read of, before:*

*above, by reaſon of.*  
*without.*

*under, in, at.*

*of, upon, touching.*

*up to, even to.*

## These governe Accuſative and Ablative.

*Clam* *privily.*

*Subter* *under.*

## Interjections.

**A** *Page*  
*at at*

*ah ab me*

*au*

*heu, hei*

*euge, eja*

*cho, bema*

*chem, bem*

*evax, zo*

*oh, che, prob*

*matum*

*vah, hui, phy*

*va*

**H** *Ence, begon.*  
*ha.*

*alas, ah me !*

*peace, hiſt,*

*alas.*

*well done.*

*hark.*

*here, hum !*

*heida.*

*oh, alas.*

*with a miſchief.*

*piſh, ſic.*

*alack, woe to.*

**F I N I S.**

## First Centurie.

## Centuria prima.

**I** Pray be not angry  
with me.

Why doe you cry out?

You may.

When time serves.

You are too wise.

I pray let me alone.

You say right.

If you please.

I did not speake in earnest.

What good will that do?

IO.

Doe you aske such a  
question?

I doe not remember it.

I give you thanks.

He will be here presently.

He came early in the  
morning.

**N**E irascaris mihi  
quæso.

Quid exclamas?

Licet tibi.

Quum tempus est.

In nîmîum sapi.

Mitte me quæso.

Æquum dicis.

Si tibi placet.

Non loquebar seriò.

Quid illud prodest?

IO.

Etiam rogas?

Nunc mihi non occurrit.

Habeo tibi gratiam.

Brevi aderit.

Multò manè venit.

B

Knee

*Kneeling.*  
*What means that ?*  
*This morning.*

*I thinke I have satisfi-*  
*ed you.*  
*Well done.*

20.

*I came of my owne ac-*  
*cord.*

*Can you remember it ?*  
*You advise well.*

*I had almost forgot*  
*that.*

*I looke when you will*  
*propound.*

*I will give you some*  
*good thing, or other.*

*Do you doe alwayes so ?*  
*If it be not trouble to*  
*you.*

*You have done your du-*  
*ty.*

*Count the houres, tell*  
*the Clock.*

*Flexis genibus.*  
*Quid sibi vult istud ?*  
*Hoc matutino tempo-*  
*re.*

*Puto me tibi satisfi-*  
*cisse.*

*O factum bene !*

20.

*Ultro veni.*

*Tenes memoria ?*  
*Bene mōnes.*

*Pene istud oblitus*  
*eram.*

*Expecto ut proponas.*

*Dabo tibi aliquid bo-*  
*ni.*

*Itāne semper facis ?*  
*Si tibi non est mo-*  
*lestum.*

*Rectè fecisti officium.*

*Horas numera.*

30.

*Oh wistie head!**Much good doe it you.**Give account of your  
lesson.**So it pleased him to use  
me.**Let your mind be upon  
the businesse.**For a great part.**See you lye not.**I will aske him:**I feare nothing in this  
matter.**I dare not be confident  
till I trie.*

40.

*Why did you skip?**Is it not in use?**You remember well.**I hope better every day.**So much for this time.**What houre is it?**We doe so very often.*

30.

*O lepidum caput !**Profit tibi.**Redde rationem præ-  
lectionis.**Sic placuit illi me tra-  
ctare.**Esto præsentī animo.**Magnā ex parte.**Vide ne mentiaris.**Ego illum perconta-  
bor.**Nihil hac in re metuo.**Non ausim affirmare,  
donec tentavero.*

40.

*Cur prætermisisti?**Non est in usu?**Meministi probe.**Spero in dies meliora.**Hæc hæctenus.**Quota est hora?**Sic fere solemus.*

*I tarried for my father.*

*I cannot be present.*

*I am feldome there.*

50.

*What excuse have you?*

*What is the hindrance?*

*I am free from that du-  
ty.*

*You have shut my  
mouth.*

*There is a moderation  
in all things.*

*I beseech you pardon me.*

*If I have offended you  
in any thing.*

*He did it thinking no  
harme in the world.*

*How much did it cost?*

*More then I desired.*

60.

*You shall suffer for it.*

*Due you use to forget  
thus?*

*It was a great negli-  
gence.*

*Expectandus erat mihi  
Pater.*

*Non possum adesse.  
Rarò admodum inter-  
sum.*

50.

*Quomodo excusaris?*

*Quid obstat?*

*Exemptus sum illo mu-  
nere.*

*Os mihi occlusisti.*

*Est modus in rebus.*

*Ignoscas quæso mihi.*

*Si qua in re, te offen-  
derim.*

*Nihil mali cogitans fe-  
cit.*

*Quanti constitit?*

*Pluris quàm vellem.*

60.

*Dabis pœnas.*

*Siccine soles oblivisci?*

*Magna fuit negligē-  
tia.*

*What*



*What if he should but  
know, what you have  
done?*

*Are not you ashamed?*

*I pray doe not tell my  
master of me.*

*I thinke nothing lesse.*

*May I speake a few  
words?*

*I bring you good newes.*

*Count upon your fin-  
gers.*

70.

*You doe me a courtesie.*

*Leave trifles and come  
to the point.*

*What is Latine for—*

*That is enough for me.*

*What would you have  
more?*

*It was more then I  
knew.*

*Whence come you so out  
of breath?*

*I agree with you.*

*Why did you counter-  
feit?*

*Quid, si tuum factum  
sciret?*

*Non te pudet?*

*Ne me accuses obsecro  
coram preceptore.*

*Nihil minus cogito.*

*Licet ne paucaloqui?*

*Affero vobis jucun-  
dum nuntium.*

*Numerato in digitis.*

70.

*Pergratum mihi facis.*

*Mitte nugas, ad rem  
redi.*

*Dic Latine.*

*Id quidē sufficit mihi.*

*Quid vis amplius?*

*Ego istud nesciebam.*

*Unde Venis tam an-  
helus?*

*Tibi libenter assentigr.*

*Cur simulabas?*

*I have committed it to memory.* Ego memoria mandavi.

80.

80:

*Take it in good part.  
I have almost done.  
Now you are out.  
Tell me if I misse.*

Boni consule.  
Prope modum feci.  
Jam errasti.  
Me corrige, si qua  
erravero.

*You pronounce falsely,  
or misse the accent.  
You must pause at—*

Peccas accentu.

*It is usuall with me.  
Doe as I bid you.  
Time goes away.  
Looke into the booke.*

Oportet distinguere  
post—  
Sic mihi solet accideret  
Fac, quod te monebit  
Tempus abit.  
Inspice librum.

90.

90.

*You deserve to be beaten.*

Meruisti plagas.

*I was not there then.  
I was busie at home.  
I confesse my fault.*

Ego tunc non interfui  
Occupatus eram domo  
Meam culpam confiteor.

*Reach me your booke.  
Let me see it.  
All under one.*

Cedò librum tuum.  
Ut videam.  
Eadem operâ.

ande I had told if you had not  
 interrupted me.  
 He d'd dictate an En-  
 glish to us.  
 Tomorrow at noone.

100.

## Second Century.

I pray tell me the En-  
 glish.

Grant it.

So you will have more  
 care the next time.

Begin you that have  
 challeng'd.

I will make triall.

Let us goe aside into a  
 corner.

I have writ a whole  
 side.

It is faire weather.

You will be called to an  
 account by and by.

I have no mind.

Dixissem nisi interpel-  
 lasses.

Dictavit nobis argu-  
 mentum anglicum.

Cras Meridie.

100.

## Centuria Secunda.

**D**icta quæso ver-  
 naculum.

Esto.

Sic tibi facilius cave-  
 bis.

Incipe qui me provo-  
 casti.

Faciam periculum.

Secedamus aliquò in  
 angulum.

Scripti totam paginā.

Serenum est cœlum.

Mox à vobis exige-  
 tur ratio.

Non lubet.

10.

*Be more carefull to keep  
what you have lear-  
ned.*

*Stay till the next play  
day.*

*I will not doe it witting  
or willing.*

*Get some body else to  
write for you.*

*I have other businesse.*

*I will not presse you too  
much.*

*You need not feare any  
thing.*

*Aske leave of the ma-  
ster.*

*What businesse had you  
there?*

*I cannot serve you now.*

20.

*Sit to the table.*

*Stay till I come back.*

*Against to morrow.*

10.

*Esto diligentior ad re-  
tinenda quæ perce-  
peris.*

*Expecta diem feriati-  
proximum.*

*Nec sciens, nec volens  
faciam.*

*Quære tibi alium scri-  
ptorem.*

*Est mihi aliud negoti-  
um.*

*Nolo te urgere nimis.*

*Nihil est quod verere-  
ris.*

*Pete veniam à præcep-  
tore.*

*Quod erat tibi negoti-  
um illic?*

*Nunc ego tibi non  
possum dare operam.*

20.

*Sede ad mensam.*

*Mane donec rediero.*

*In diem crastinum.*

If any body ask for you,  
what shall I tell him?

Say I am gone forth,  
but will returne  
shortly.

Were it not better after  
supper?

We may talke as we goe.

Of whom did you buy it?

What did you pay a  
quire?

So you will get a sto-  
mack.

30.

I will walke softly be-  
fore.

Truly you have had a  
good penny-worth.

The paper sinke.

We have time enough.

How came you by this?

Pay what you borrowed.

By what token?

Are those pens to be  
sold?

If any body will buy.

Si quis te quærat, quid  
illi dicam?

Dic me prodiiſſe, ſed  
mox reverſurum.

Nonne præſtaret à ca-  
na?

Per viam conferamur  
ſermones.

A quo emiſti?

Quanti emiſti ſcapum?

Sic excitabitur cibi ap-  
petentia.

30.

Ego lento gradu præ-  
cedam.

Non male profeſto e-  
miſti

Charta bibula eſt.

Satis temporis nobis  
reſtat.

Unde hoc naſtus eſ?

Redde mutuum.

Quo indicio?

Sunt ne pennæ iſtæ ve-  
nales?

Si ſe emptor obtulerit.

How

How many will you  
give me for a penny?

40.

Try diligently.  
He serves a Scrivener.  
As if I had stolne it.  
Is it a bargaine?  
Shall I make one word  
with you?  
Take them one with a-  
nother.  
You doe but jest.  
With all my heart.  
Choose where you like.  
The number is right.

50.

Take money.  
They were not mine at  
that rate.  
What if I had intreated  
a great matter?  
Deny me such a trifle?  
I desire not you should  
give it.  
Pray mend me a pen.

Quot vis dare, pro de-  
nario?

40.

Tenta diligenter.  
Dat operam scribæ.  
Quasi ego furatus sim.  
Num placet conditio?  
Vis uno verbo dicam?

Accipe de manu mea  
promiscue.  
Nugas agis.  
Per me licet.  
Delige arbitrato tuo.  
Constat numerus.

50.

Accipe pretium.  
Sic non dantur mihi.  
Quid si magnum quæ-  
roga rem?  
Negas tantillum?  
Non peto ex dono.  
Acue quæso mihi pen-  
nam.

( 11 )

Make it for your owne  
hand.

You should have said so  
before.

I will doe you as small a  
curtesie another time.

I afterward considered  
that it would be bet-  
ter to—

60.

It is full ten yeares old.

Truly I did but jest.

It is given you

Looke upon the marke.

I made a slight triall.

Upon that condition.

Who advised you to  
that ?

It is better late then ne-  
ver.

Lend me a booke for two  
dayes,

If you can doe it without  
your owne prejudice.

Attempera ad manum  
tuam.

Debuiſti prædicere.

Aliquando frustra me  
rogabis.

Postea mihi in mentem  
venit ut præstaret.

60.

Complevit annum de-  
cimum.

Jocabor equidem.

Tibi dono datur.

Vide notam.

Probavi levissimè.

Eâ lege.

Quis tibi istud consili-  
um dedit ?

Præstat serò quam  
nunquam.

Commoda mihi librū  
in duos dies,

Si fieri potest sine tuo  
incommodo.

He



70.

*He borrowed it of me.**He pawn'd it without  
my knowledge.**You have hit the mark.  
I lent it Robert.**By what token shall I  
ask it ?**Take heed you blot not.  
I should not deserve a  
courtesie.**Where was this booke  
printed ?**Far be it from me  
to have such a  
thought.**Truly it is cheape e-  
nough.*

80.

*A booke neatly bound.**Stop him.**He was to begin.*

70.

*Ille à me commodatus  
acceperat.**Pignori appositus, me  
in consulto.**Rem acu tetigisti.  
Dedi Roberto uten-  
dum.**Quo signo repetam ?**Cave macules.**Indignus essem bene-  
ficio.**Ubi impressus fuit  
ber ?**Absit à me id cogi-  
re.**Profectò satis vi-  
pretium.*

80.

*Liber eleganter com-  
pactus.**Sistite illum.**Incipiendum fuit illi.*



*I have a weake memory.*

*I will be sure to be as  
carefull as I can.*

*If I should deale severely  
ly with you.*

*By what right?*

*Why so? pray excuse  
me.*

*I ask'd only for my  
minde's sake.*

*I have found it so, often.*

90.

*There is no danger.*

*I will be even with him.*

*If it be my chance.*

*Goe to the master.*

*If it be in my power.*

*Wherein can I serve  
you?*

*I will not take all from  
you.*

*Take you no great care  
for this.*

*If any thing be over and  
above.*

*illi.*

*Memoria mihi non est  
bene confirmata.*

*Non me accusabis neg-  
ligentiæ.*

*Si vellem summo jure  
tecum agere.*

*Quo jure?*

*Quid ita? Veniam  
dabis.*

*Animi causâ id roga-  
bam.*

*Sic sæpe expertus sum.*

90.

*Nihil est periculi.*

*Par pari referam illi.*

*Si fortè mihi acciderit.*

*Adi præceptorem.*

*Si quidem me penes  
res erit.*

*Quid est in quo tibi  
possum commodare?*

*Non te vacuare pror-  
sus volo.*

*Ne sis magnopere de  
hoc sollicitus.*

*Si quid supersit.*

*Non*

*You shall share with all  
my heart.*

100.

*Faciam te libenter  
participem.*

100.)

### Third Century.

*You must take it pa-  
tiently.*

*You are alwayes bor-  
rowing.*

*When will you retorne?  
I am to goe to travell.*

*For how long?*

*May I goe to fetch my  
bookes?*

*Why did you not bring  
them?*

*I dare not doe so litle.*

*What did he pawne it  
for?*

*I doe not thinke you  
spoke it seriously.*

10.

### Centuria Tertia.

*Æ Quo animo  
ferendum est.*

*Semper aliquid peti-  
commodato.*

*Quando reversurus es  
Peregre profecturus  
sum.*

*Ad quod usque tem-  
pus?*

*Licet ire peti-  
tum habes?*

*Cur non attulisti eos?*

*Non audeo tantillum*

*Quanti oppignoravi*

*Non id à te serio  
dictum puto.*

10.

*I believe this money*

*Credo hoc pecunia*

enter will serve my turne.

When supper is ended.

Tomorrow I hope, or the  
next day at furthest.

This was your doing.

A promise must be kept.

Go now to your study.

Do not consider this by  
the value.

begin to call it to  
mind.

Shall I play with you?

He make all the hast I  
can.

20.

I have not finish'd my  
taskes.

I have halfe my copy to  
write.

Make an end of what  
you have begun.

It is upon the stroak of  
five.

satis fore negotio  
meo.

In exitu cœnæ.

Cras ut spero, ad sum-  
mum perendie.

Id sua factū est opera.

Promissum præstari  
debet.

Recipe nunc te ad stu-  
dium.

Ne estimes hoc, ex rei  
pretio.

Nunc reminiscor quasi  
per nebulam.

Vis tu ut tibi sim col-  
lusor?

Nulla erit in me mora.

20.

Non absolvi pensum.

Dimidium exemplaris  
restat mihi descri-  
bendum.

Perfice quod ceperas.

Instat quinta.

We

*We look for him every  
houre.*

*What's that to me?  
You must leave play.*

*It is not full foure a  
clock.*

*Halfe an houre past  
foure.*

*Goe all of you home.*

30.

*When he lighted off  
from his horse.*

*Pull off my Boots.*

*You have a care of your  
selfe.*

*I pity you.*

*It was not my fault.*

*I dare not aske lest I be  
denyed.*

*It is my disposition.*

*How doe you know?*

*Be not hereafter so mo-  
dest in your desire.*

*It was Roberts fault.*

*In horas expectamus  
illum.*

*Quid mea refert?*

*Desistendū est à lusu.*

*Nondum quarta ex-*

*ta est hora.*

*Semi hora post quā-*

*tam.*

*Recipite vos omnes*

*domum.*

30.

*Quum ex equo descen-*

*dit.*

*Detrahe ocreas meas.*

*Bene tibi consulis.*

*Miseret me tui.*

*Non erat mea culpa.*

*Non audeo petere  
denegetur.*

*Sic est ingeniū meum.*

*Qui scis?*

*Ne sis post-hæc tā ve-*

*recundus in petendo.*  
*Robertus in culpa*  
*fuit.*

40.

was told by one.  
He met me.  
I am ready to repeate your  
weeks worke.  
I am troublesome in the  
meane time.  
What was the cause?  
I shall not be hindred  
for me.  
It is not of our forme.  
Every one in his order.  
Correct the faults.  
I desire the same from  
you.

50.

What if the Master  
come in the meane  
time?  
Which of us two shall  
begin?  
He knew me well e-  
nough.

40.

Dictum erat mihi à  
quodam.

Fuit mihi obuius.

Paratus sis ad reddend-  
am hebdomadam.

Sed interim sum tibi  
impedimento.

Quid in causa fuit?

Non stabit per me.

Non est nostræ decu-  
riæ.

Quisque suo ordine.

Corrige erratum.

Illud abs te peto.

50.

Quid si præceptor in-  
terueniat?

Uter incipiet?

Nôsti me satis.

*This ought to be a play-day.*

*Yesternight.*

*Whence were these letters dated?*

*You are much deceived.*

*Conceale this fault.*

*Take heed of the same fault againe.*

*About dinner time.*

60.

*I will make an end sooner then you.*

*A little seasoned.*

*Came you on foot or on horse back?*

*He went by Horse, by Waggon, by Water.*

*One would speak a word or two with you.*

*How did he entertaine you?*

*Shall I goe along with you?*

*It is nothing to the matter.*

*He stayes at door.*

*I heard it, as he passed by.*

*Hic dies debet esse nobis feriatus.*

*Heri Vesper.*

*Unde datae sunt litterae?*

*Longè falleris.*

*Tacebis hanc culpam.*

*Caveatis recidere.*

*Sub horam prandii.*

60.

*Ego citius confectum quam tu.*

*Modico sale aspersum.*

*Pedes an eques venisti?*

*Ivit in equo, Vehiculo, Navigio.*

*Quidam te cupit pariter convenire.*

*Quo vultu te excepisti?*

*Vis me tibi comitem?*

*Nihil ad rem pertinet.*

*Præ foribus expectat.*

*In transitu audiui.*

Te non se cap'd not so.  
That makes the matter  
worse.

Let us lay our heads  
together.

You can expect nothing  
from me in that kind.  
I am in suspense.

It is the first fault I  
have done.

But there is one thing  
that troubles me.

40.

Make a rough draught  
of it, now as you can.  
It is every word.

It is a yeare since he  
went.

It is in every bodies  
month.

Cost justly.  
Let's end this discourse.

You are every day in  
the Bill.

You must take a time.

What do you say to this?

Non sic poenas evasit.  
Illud etiam causam  
gravat.

Conferamus consilia.

Nihil est, quod à me  
expectes in eo genere.  
Animus pendet mihi.

Prima est noxa quam  
admiserim.

Sed unum restat, de  
quo sum sollicitus.

40.

Scribe nunc crasso  
modo ut poteris.

Edisce ad verbum.

Annus est, ex quo  
discessit.

In ore est omni po-  
pulo.

Optimo jure.

Huic sermoni finem  
imponamus.

Quotidie notaris in  
Catalogo.

Captanda est oppor-  
tunitas.

Quid ad hoc respon-  
des? *When*

*When doe you thinke he  
may come convenient-  
ly?*

50.

*It is easier to teach then  
performe.*

*Make it your owne  
purpose.*

*It is naturall to all.*

*Is took his palat rarely.  
Cheap necessities.*

*Put it into your book of  
accounts.*

*I am sorry for your ill  
fortune.*

*Doe not you believe  
what every one sayes.*

*I have it ready for my  
use.*

*You are not at your owne  
dispose, but your Fa-  
thers.*

60.

*If I can take any time  
from my businesse.*

*Quo tempore censetur  
i' lum adire posse  
oportune?*

50.

*Præcipere quam præ-  
stare multò facilitior  
Ad tuum usum accom-  
modes.*

*Sic est naturâ com-  
paratum.*

*Mirè afficiebat palatū  
Parvi pretii necessarii*

*In expensorum com-  
cem referas.*

*Doleo vicem tuam.*

*Non credis id quod  
omnibus confesso.*

*Ad manum habeo  
quoties erit opus.*

*Nondum es tui juris  
sed sub patris potestate.*

60.

*Si quid otii suffragari  
possum ex occupatione*



*He was carried up and  
down the streets to be  
seen.*

*As if it were my own  
business.*

*I will do all I can.*

*That I may have my  
own end.*

*I will make no friends.*

*He observes us unseen.*

*I fear he will not.*

*I am compelled to speak.*

*It cannot be that all  
will refuse.*

70.

*Tell me the service you  
would have me do  
for you.*

*Take the chief heads of  
your charge.*

*As freely as if you were  
at home.*

*You shall lay a great  
obligation upon me.*

H

Per vicos spectaculi  
gratia portabatur.

Ac si mea res agere-  
tur.

Omnem movebo lapi-  
dem.

Ut voti compos effi-  
cerer.

Nolo ambire quempi-  
am.

Nos observat, ex insi-  
diis.

Vereor, ut nol. t.

Cogor abrumpere ser-  
monem.

Vix fieri potest, ut  
recusent omnes.

70.

Præscribe operas, quas  
à me præstari velis.

Accipe præcipua tui  
officii capita.

Tam libere, ac si esses  
domi tuæ.

Majori beneficio de-  
vincies.

D

There

*There is nothing I wish  
more.*

*Stay but till I aske  
him.*

*Let us not goe to him  
unseasonably.*

*I understood somewhat  
as I passed by*

*I doe not use to aske af-  
ter that, concernes  
me not.*

*The house is not situa-  
ted conveniently.*

80.

*I make no doubt of that.*

*Take my word I will  
say nothing.*

*For a thing of less value  
Your advice comes in  
the nick of time.*

*It is almost a new mat-  
ter now.*

*This shall be enough  
now.*

*It was my chance to  
say so.*

*I am not now at leisure.*

*Nihil est quod magis  
velim.*

*Tantisper expecta dum  
rogatum eo.*

*Non adeamus illum  
tempestivè.*

*Intellexi non nihil  
transitu.*

*De iis, quæ nihil  
me pertinent,  
soleo percontari.*

*Domus non sita est  
loco satis commo-*

80.

*Haud mihi dubium  
lud est.*

*Dabo fidem me  
tutum.*

*Ob rem levio-  
rem.  
In ipso tempore  
admones.*

*Fere nova res est  
tempore.*

*Abundè mihi erit  
præsentia.*

*Accidit mihi, sic  
qui.*

*Nunc mihi non vacat*

who is together.

you can play farre better than I.

40.

It fell most luckily.

Stand you behind me.

It shall be your losse.

I know not how we fell into that discourse.

We have won fifteen.

The chance of play is as doubtfull, as a battell.

Now the businesse workes.

It was long ere we could perceive who would win.

It is better to leave of play.

Let us count our winnings.

quis cui conjungatur.

Tu me longè peritior es.

40.

Euge bene cecidit.

Tu mihi consiste à tergo.

Vestro damno fuerit.

Nescio quomodo incidimus in eum sermonem.

Vicimus quindecim.

Ut Martis, ita varia est lusus alea.

Nunc seriò res agitur.

Diu nutat fortuna, velut anceps utri velit addicere victoriam.

Præstat à ludo desistere.

Supputemus lucrum.

Who

50.

*Who shall pay for the  
balls?*

*Share and share like.  
You brag of your skill.*

*He try what a man you  
are.*

*You had as good run  
with a horse upon a  
plaine.*

*Let us deale one to one.*

*How much shall we  
play for? What shall  
the loser pay?*

*How many shall we  
make up?*

*Levell quoile.*

*Let us cast who shall  
begin.*

60.

*You are skillfull in  
your owne ground.*

*Tis fit you shou'd give  
me some odds at this.*

50.

*Quis solvet pretium  
pilarum?*

*Omnes ex æquo.*

*Tu gloriaris te mirum  
esse artificem.*

*Libet experiri qui  
sis.*

*In planiciem provoc  
equum.*

*Unus cū uno cong  
diatur.*

*Quod erit victori pr  
mium? quæ vict  
pœna?*

*Quoto ludo constab  
victoria?*

*Victo succedit alter.*

*Sortiamur, uter pri  
incipiat.*

60.

*Versaris in tua arena*

*In hoc certamine,  
quum est ut mihi  
largiare non-nihil.*

Fonr

*Four games up.*

*etium He has lost his stroke.*

*He has fill'd his belly too full.*

*mirum Appoint, set out the the course.*

*ui What will you lay of it?*

*ovoc We will catch conyes.*

*I see a strange sight.*

*ongro To ride upon a bobby horse.*

*i pr  
vict*

70.

*nftab My skin will pay for it.*

*ter. I fear I cannot.*

*prie I fear hurts the memo-ry.*

*My cotton is dry.*

*are You speak all our case.*

*ne, Who shall be your De-puty?*

*t mil must aske your pardon  
nihil. for my boldnesse.*

*Four*

*Quaternio ludam ab- solvit.*

*Perdidit jus ferendi.*

*Ventris suburra gravat corpus.*

*Designa stadium.*

*Quid audes deponere pignoris?*

*Insidiabimur cuniculis.*

*Rem prodigiosam vi- deo.*

*Equitare in arundine longa.*

70.

*A&um est de pelle mea.*

*Vereor ut possum.*

*Metus officit memo- ria.*

*Meum linteolum pror- sus exaruit.*

*Commune periculum narras.*

*Quem vicarium con- stituisti?*

*Meum est deprecari culpam impudentia.*

E

I

*I believe you without an Oath.*

*They are fit to wipe ones breech.*

*You may say what you will to me.*

80.

*It is onely fit to wrap wares in.*

*Give me a Stool and a Cushion.*

*They are all Oracles.*

*I tell it you from a good hand.*

*Fellows of the same knot.*

*Lye on.*

*Dine with me to morrow.*

*I feare I shall not.*

*You shall not aske it twice of me, if I could.*

*I would have you set me a day.*

*Credo tibi vel, injuram to.*

*Conducunt natibus tergendis.*

*Est tibi jus apud me loquendi quæ libet.*

80.

*Valet convestiendis scombris, vel choris involvendo.*

*Sellam cum pulvinum mihi ponè jube.*

*Folia sybillæ sunt omnia.*

*Rem narro à gravissimis affirmatum auctoribus.*

*Hujus farinæ sodales.*

*Perge mentiri.*

*Cras apud me prandias.*

*Vereor ne non liceat.*

*Non paterer me rogari si queam.*

*Diem mihi constituo voto.*

It is a benefit to dye.

It is not fit I should  
teach you for nothing.  
Put it into your ac-  
count book.

Try a few months.

A more grave man  
now.

40.

His face set to chide.

He fell downe at his  
knees.

More then is fit.  
To the end of life.

I can hardly hold my  
hands.

You shall doe as much  
to me.

When the matter came  
to that passe.

Speak lower lest any  
body heare.

He did it against his  
conscience.

Plecti capite benefici-  
um est.

Non æquum est, ut te  
gratis doceam.

Annota in libellis ra-  
tionum.

Fac periculum men-  
ses aliquot.

Homo jam provectio-  
ris ætatis.

40.

Vultu ad severitatem  
composito.

Accidit illi ad genua.

Plus æquo.

Usque ad extremum  
vitæ diem.

Vix tempero à mani-  
bus.

Idem erit jus tibi apud  
me.

Ubi res in eum statum  
devenit.

Voce pressiore, ne quis  
audiat.

Reclamante conscien-  
cia fecit.

In

*In the meane time I  
had some hope.*

50.

*The matter would not  
endure delays.*

*I know not by what  
unhappy fate it was  
done.*

*I feel the bottome.*

*I thinke you will hardly  
goe againe to sea.*

*When I have once set  
upon it, I leave not till  
I have done it.*

*No man is better en-  
tertained.*

*If you like not, get you  
another Inne.*

*I desire to talke pri-  
vately with you.*

*You cannot long avoid  
it.*

*You will be glad when  
it is done.*

*Bona spes interfim  
bebat animū meum.*

50.

*Res non patiebatur  
lenta consilia.*

*Quo malo fato id  
factum est, nescio.*

*Sentio Vadum.*

*Non repetes post  
opinor Neptunum.*

*Ego semel iter  
gressus, non con-  
esco, donec per-  
venero ubi constitui.*

*Nemo tractatur  
lius.*

*Si non placet, qua-  
rit tibi aliud diversorium.*

*Cupio tecum seorsum  
colloqui familiariter.*

*Non diu poteris effu-  
gere.*

*Gaudebis olim factum.*



60:

verses come from him  
when he thinks not  
of it.

alwaies waste your  
braine in these follies.

was afraid you would  
have strook me.

this seems to me the  
naturall sense.

are all of your opi-  
nion.

are in the ditch, who  
shall helpe us out?

the law of Verse will  
not suffer this sence.

the very haven I  
was in danger.

very one to his owne  
lodging.

lightning of glasse.

70.

have not seen one  
another this ten years.

60.

Effluunt illi carmina,  
vel imprudenti.

Semper conteris cere-  
brum tuum, in ejus-  
modi deliramentis.

Ego metuebam tibi à  
manibus.

Videtur mihi hæc ger-  
mana lectio.

Omnes pedibus in tu-  
am descendimus sen-  
tentiam.

Hæremus in Vado;  
quis nos expediet?

Metri lex reclaimat hu-  
ic sensui.

In ipso statim portu,  
quod aiunt impegi.

Suum quisque nidum  
adeat.

Fulgur è vitro vel  
bruta fulmina.

70.

Nemo nostrum vidit  
alterum annis decē.

F

I

*I have not agreed with  
the Coachman.*

*We may hire a Coach  
for foure shillings.*

*I undertake to doe it.*

*Then, his yeares would  
bear it.*

*I did it all by my owne  
industry.*

*I was ready to hang my  
selfe.*

*I lay all night in the  
open ayre.*

*It was told him pri-  
vately.*

*What is the good news?*

80.

*You would swear it was  
a meer fable.*

*The whole businesse is  
known as well as I  
know you.*

*He has eyes in his hand.  
He took the matter  
more to heart.*

*He has his blemish a-  
mong all his good  
parts.*

Nondum convenit cum  
auriga.

Quatuor solidis cur-  
rum stipulemur.

Recipio me facturum.

Tum ferebat ætas.

Meo Marte rem om-  
nem gessi.

Cepi cogitare de su-  
spendio.

Noctem egi sub dio.

Didicit in secreta con-  
fessione.

Quid est bonæ rei?

80.

Jures, hoc esse comi-  
cum figmentum.

Tota res tam nota,  
quam tu mihi.

Vultū habet in manu.  
Res cœpit illi magis  
esse cordi.

Habet hoc ille vir na-  
vi inter egregias  
dotes.

N

*No talker.*

*Will doe it as briefly  
as I can.*

*He is dull at this, but  
at other things very  
apt.*

*If ever you will doe me  
a good turn, now do it.*

*We are agreed of the  
price.*

90.

*The money is told out.*

*I would not sell it for as  
much againe.*

*It is not long since you  
were one of us.*

*I have learned a short  
way.*

*When I see the fish gape  
I provide my baite.*

*Your art has no juggling  
in it.*

*Bring hisher the dice.*

Verborum mirè par-  
cus.

Quanto potero com-  
pendio expediam.

Hec in re duntaxat na-  
so caret, in cœteris  
nasutissimus.

Si unquam te mihi  
præbebis virum bo-  
num, nunc præsta.

Conventum est de  
pretio.

90.

Numeratur præsens  
pecunia.

Non venderem etiam  
si quis numeret du-  
plum.

Diù non est, quod  
eras nostrî ordinis.

Nactus sum viam com-  
pendiariam.

Ubi sensero larum hi-  
antem, escam paro.

Nihil habet ars tua  
fuci.

Ad-fer huc talos.

He is indifferent, to—

*A paire of shoes double  
soled.*

*The time will come  
when fisher-men will  
carry it, and these  
kill cowes may coole  
themselves.*

100.

The tenth Century.

**H**E is a cunning  
knave, and deserves  
more then once to be  
hanged.

*The eleventh of the  
name.*

*He had ten thousand  
Crownes given him*

*He desires the next  
place that is void.*

*I have some businesse at  
home.*

*This was no new thing  
to him.*

*Æquo animo compo-  
nit se ad—*

*Par calceorum, duplici-  
catis soleis.*

*Erit tempus quo frige-  
ant lanii, regnant  
piscatotes.*

100.

*Centuria Decima.*

**D**ignus est, qui non  
simplici suspensio-  
dio pereat artifex.

*Ejus nominis undecim  
mus.*

*Dono accepit decem  
mille coronatorum.*

*Munus quod proximo  
vacaret, petit in ip-  
sum transferri.*

*Est mihi domi quod  
agam.*

*Hoc illi nequaquam  
erat insolens.*

He held his tongue and  
went away.

Every man drinke his  
pot.

And you shall be iudge.

The matter it selfe will  
shew that.

10.

Are you so much a  
stranger in this coun-  
try that you know not?

This is more then you  
know I believe.

A Neats tongue.

If any thing happen  
more then naturall.

Doe what you are able.

I take that upon me.

What was the boyes  
name at the font?

One thing I beg of you.

Account me your slave.

I have a suit to you.

Subduxit se tacitus.

Suum quisque Cya-  
thum bibat.

Vel te iudice.

Res ipsa indicabit.

10.

Adeone hospes es in  
hâc regione ut ig-  
noreis?

Hoc te fugit opinor.

Lingua bubula fumo  
indurata.

Si quid accidat præter  
naturæ communem  
cursum.

Præstiteris, quod in te  
situm est.

Id ad me recipio.

Quod est puero indi-  
tum nomen?

Unum obnixè te ro-  
garem.

Putam te tuum manci-  
pium esse.

Orator te adeo.

F 3

Report

20.

Report said he was  
dead.

They seem to be lesse  
materiall.

Goe not beyond your  
bounds.

It is cleer another thing,  
I was a fraid it would  
come to a quarrell.

It was not in whisper,  
but the loude talke.

I could not compose so  
many difficulties.

Finish your speech.

I desire much to heare.

I will tell you in short,  
for the story is long.

30.

Charges deducted, their  
remaines.

Arm'd cap a pe.

He hath a feather in  
his cap:

20.

Interiisse rumor erat.

Videntur minùs possi-  
deris habere.

Ne excedas pomaria.

Nihil affinitat's habet  
Verebar ne veniret  
ad manus.

Neque enim Multu-  
bant, sed plenis tubis  
is res agebatur.

Non novi tot reru-  
undas componere.

Absolve orationem.

Audire gestio.

Dicā summatim, nam  
per longa est fabula.

30.

Deductis impendiis  
reliquum est.

Totus armatus à ve-  
tice usque ad calca-  
neum.

Nec deerat galeæ  
crista.

He gave up the ghost.  
He was sick and kept  
his bed.

It was now toward  
evening.

At this word he burst  
out into teares.

I have some serious bu-  
sinesse with you.

It shall cost you nothing.

You are the best in that  
art.

40.

At the upper end of the  
table.

He fishes with a golden  
hook.

We may talke of that,  
we see every day  
done.

Every man knows his  
owne minde

First recover your lost  
credit.

There are some things  
we must winke at.

The staine cannot be  
washed off.

Efflavit animam.

Decubuit præ morbo.

Jam dies vergebat ad  
vesperam.

Ad hanc vocem erupit  
in fletum.

Est seriæ rei quiddam,  
quod te volo.

Nihil feceris dispendii.

Ejus artis tu princi-  
patum tenes.

40

In capite mensæ.

Aureo piscatur hamo.

De his, quæ quotidie  
experiemur, loqui fas  
est.

Suus cuique notus est  
animus.

Recupera prius amissâ  
gloriam.

Sunt quædam, ad quæ  
nobis connivendū est.

Quod contractum est  
labris non potest elui



*I will give you the  
game.*

*I have not a farthing of  
money.*

*It is the more easily re-  
paired.*

50.

*I have told all that I  
could conjecture.*

*The Physitian is afraid  
of me.*

*One may see through  
you, you are so leane.*

*You play the Satyr, or  
you raile down right.*

*That happened beyond  
my expectation*

*He daily visits, that al-  
waies loves.*

*A nimble as a buck.*

*But without any jesting  
I see no remedy but—*

*Your paper will not bear  
inke.*

*I will come arm'd.*

*Cedam tibi victoriam  
hujus certaminis.*

*Nummorū quidem mi-  
hi ne pilus est.*

*Facilius sarcitur.*

50.

*Consumpsi omnē De-  
vinationem meam.*

*Corpori metuit Med-  
cus meo.*

*Macie pelluces totus.*

*Satyricum agis.*

*Istud accidit mihi prae-  
ter opinionem.*

*Satis crebro visit, qui  
constanter amat.*

*Homo quavis damna-  
fugacior.*

*Sed extra jocum, non  
video quid—*

*Charta transmittit a-  
tramentum.*

*Ego munitus veniam.*



60.

The spring has a sweet  
face.

More darke then Sy-  
bils Prophecy.

I understand not Greek  
well.

Change me this piece of  
Gold.

Who shall be judge?

I must goe in my order.

A good theme to make  
verses upon.

If I be not mistaken.

Unless thou beest blind

Stay for a Coach to  
carry us.

70.

The longer they conti-  
nue, the more danger  
it will be.

A rude kinde of people.

60.

Est amœna naturæ ver-  
nantis facies.

Sibyllæ foliis obscuri-  
ora.

Mihi græca non satis  
liquent.

Aurum hoc mihi ar-  
gento commutabis.

Quis erit arbiter cer-  
taminis?

Ordo me vocat.

Thema satis aptum  
carminis.

Nisi me fallit animus.

Nisi parum prospici-  
unt oculi tui.

Operimur currum, qui  
nos devehat.

70.

Id quò faciunt diutius,  
hoc plus erit periculi.

Difficile genus homi-  
num.

This

*This ill, will be recompenced, by many conveniences.*

*Metinks I grow young againe.*

*How many yeares doe you thinke it is since?*

*There was little or no difference.*

*How old are you indeed?*

*By what devices have you kept off old age?*

*All his teeth are sound.*

*Whither went you when you left Paris?*

80.

*I married a rich wife.*

*And that I may conceale nothing from friends.*

*I had an especiall care to doe no hurt.*

*Which might disgrace*

Hoc damni multo commoditatibus perfrabitur.

Mihi videor repuberere.

Quot annis supputat ex quo?

Si quid erit discriminis, perpusillum erit.

Quot annos numerat bona fide?

Quibus tandem artibus remoratus senectutem?

Nitet utrinque dentium series.

Quo te contulisti, relicta Lutetia?

80.

Uxorem duxi pulchre dotatam.

Atque adeo ne quid reticeam apud amicos.

Cum primis cavi ne quid flagitii committerem.

Quod vel mihi vel fa-

me or my family.

Nothing doth vex me  
more then—

I can more safely tra-  
vel over the world in  
a map.

I have nothing to doe  
with the Physicians.

I was never let blood.

In such things, is the  
chiefe delight of life.

Not for pride.

90.

He smelt the matter in  
four days.

How did you supply  
your self?

Many are caught in  
the net.

He is older by two or  
three years.

If you be at leisure to  
heare such a dreame.

It will be a pleasure to  
heare.

The matter could not  
be helped.

milix probro esse  
possit.

Nihil magis me mace-  
cerat, quam—

Mihi videor tutius to-  
tum orbem obire, in  
tabula geographica.

Nihil mihi rei cum  
Medicis.

Non incidi venam un-  
quam.

In his est præcipua vi-  
tæ oblectatio.

Non ad ostentationem.

90.

Rem olfecit intra qua-  
triduum.

Unde res suppetebat?

Hoc reti multi capiun-  
tur.

Duobus aut tribus  
annis grandior est.

Si vobis audire vacat  
tale somnium.

Volupe erit audire.

Res nullo modo farci-  
ri potuit. That

*That which is wont to  
be done in such a de-  
perate case.*

*Where had you provi-  
sion for your journey?*

*I wonder it should  
come into your thought  
to ask.*

---

100.

---

**The eleventh Century.**

**I** *Have had a desire a  
great while.*

*To meet and speak with  
you.*

*For your owne good.*

*At the request of your  
friends.*

*As we were at Supper.*

*Whilst we were talking  
of severall things.*

*I know not what unex-  
pected messenger came.*

*As he said one of your  
acquaintance:*

*He began to ask how  
his son did.*

*Id quod solet in rebu  
desperatis fieri.*

*Unde suppetebat Vir-  
ticum?*

*Demiror istud, quid  
venire in mentem  
ut rogares.*

---

100.

---

**Centuria undecima**

**H** *Abui jam pridem  
in votis.*

*Mutuis te verbis com-  
venire.*

*In rem tuam.*

*Amicorum precibus.*

*Inter cœnandum.*

*Cum variis de rebu  
unà loqueremur.*

*Insperatus nuncius, ne  
scio quis accessit.*

*Tuus ut dicebat fami-  
liaris.*

*Percunctari cepit quomodo  
modo esset filio suo*

He obeyed his parents  
advice.

Parentum monitis ac-  
quievit.

10.

10.

Learning or studies.  
Which as soon as ever I  
heard.

For is me, how much he  
grieved.

You will hardly believe  
me.

More then can be be-  
lieved.

If you have been wilde  
hitherto, be sorry at  
last.

Apply your minde to  
your learning.

You are one of the great  
sleepers I thinke.

Took it unkindly.  
publisb.

20.

He obeyes no admoniti-  
ons.

What good will you get  
by that?

Studia literarum.

Quod ubi primùm ac-  
cepi.

Miserum me quantum  
indoluit.

Verba mea apud te fi-  
dem non caperent.

Magis quam ut credi  
valeat.

Si hæcenus dementa-  
veris, nunc resipi-  
scas.

Ad literas animum  
converte.

Videris mihi Epimeni-  
dis somnum indor-  
mire.

Ægrè tuli.

In lucem emittere.

20.

Nullis monitis locum  
reliquit.

Quem inde fructum  
ceperis? What

*What hazard I pray  
doe you run?*

*It will trouble me to  
have a repulse.*

*I know things better  
then so.*

*He hath done his worke  
exactly.*

*You are above all ha-  
zard.*

*I cannot see any dan-  
ger in it.*

*You will be ill spoken  
of, as long as you live.*

*He has done like a  
bungler.*

30.

*As if we knew not  
that well enough*

*There is nothing so e-  
laborate.*

*Few dayes agoe.*

*He mindes nothing but  
toyes.*

*I have so long forborne  
to doe it.*

*You dote very much.*

*Quam quaeso jacturam  
faceres?*

*Permolestum erit mi-  
hi repulsam pati.*

*Non sum adeò impru-  
dens rerum.*

*Opus ad unguem elu-  
mavit.*

*Te extra omnem ale-  
am esse dijudico.*

*Jacturam inde nullam  
futuram video.*

*Quam diu certè vives  
tam diu malè audies.*

*Rudi minerva fecit.*

30.

*Quasi illud non esse  
nobis compertum.*

*Nihil est usque adeo  
elimatum.*

*Paucis ab hinc diebus*

*Nugas curat animi  
imprimendas.*

*Tam diu hoc facere  
superfedi.*

*Tu ipse multum deliras.*

Observe the counsell of  
Horace.

He is a man of the first  
forme in pleading.

He makes a man sleep  
to read.

Acknowledge all that I  
have is from you.

40.

He is growne to that  
impudence.

That custome hath pre-  
vailed

Do not deceive the ex-  
pectation which all  
men have of you.

mentioned in my last  
letters to you.

He hath profited little  
or nothing in learning.

He is a boy of an ill na-  
ture.

Take care for your  
profit, not our owne.

He never regarded our  
counsell.

Horatii perpende con-  
silium.

Est vir primæ celebri-  
tatis in dicendo.

Marcentem lectoris  
stomachum ad som-  
num provocat.

Quicquid habeo tibi  
acceptum refero.

40.

Eò impudentiæ con-  
scendit.

Ea inolevit consuetu-  
do.

Me fallas eam, quàm de  
te ceperunt omnes  
opinionem.

Dicebam novissimis  
quas ad te dedi literis.

Parum, aut nihil om-  
nino in literis pro-  
movit.

Puer est malignæ con-  
ditionis.

Tuæ non nostræ sata-  
gimus utilitatis.

Consilia susque deque  
tulit nostra.

He



*He supplied me with  
every thing to my own  
desire.*

*He came to the heart of  
the businesse.*

50.

*It makes no shew.*

*That building is not  
like to be strong.*

*Which is built upon  
weak slender founda-  
tions.*

*He will sinke under a  
great burden, that is  
tired with a small one.*

*New troubles arise e-  
very day upon me.*

*It vexeth me.*

*More then any man  
believes.*

*It is now three yeares  
agoe.*

*Men of known credit.*

*At every third word.*

*Omnia ex animi sen-  
tentia suppeditavi  
mihi.*

*Ad rei summam perve-  
nit.*

50.

*Procul ab ostentatione  
positum.*

*Non credibile est fi-  
nim illud fore ad  
ficium.*

*Quod invalidis nititur  
fundamentis.*

*Qui permodico fati-  
cit, magno oneri sub-  
cumbet.*

*Emergunt quotidie  
novæ mihi anxietates.  
Animum meum distor-  
quet.*

*Supra quàm cuiquam  
est credibile.*

*Effluxit jam triennium  
ex quo.*

*Homines receptæ fidei  
Tertio quoque voca-  
bulo.*



60.

He made barbarisme.  
 Doe as you will.  
 Live as you list.  
 I will have nothing to  
 doe with you.  
 He lives a better life.

He is as mad as ever  
 he was.  
 To aske his friends par-  
 don.  
 You will finde little  
 profit.  
 cannot wholly acquit  
 my selfe.  
 am discouraged by my  
 owne weaknesse.

70.

Your letters made me  
 laugh.  
 since you began to be  
 a good husband.  
 take heed of their com-  
 pany.  
 they give themselves  
 to wenching, and  
 pleasure.

60.

Barbarismū commisit.  
 Egeris ut voies.  
 Vive tuis legibus :  
 Ego te missum faciam.

Vitam in melius com-  
 mutavit.

Solitæ dementiæ infi-  
 stit.

Culpā deprecari apud  
 amicos.

Parum tibi frugis ad-  
 feret.

Omni noxâ me exime-  
 re non possum.

Ego infirmitatis meæ  
 deterritus conscientia.

70.

Risum moverunt mihi  
 literæ.

Ex quo tempore ad  
 bonam frugem te  
 recepisti.

Cave ab eorum com-  
 mercio.

Veneri, & voluptati-  
 bus indulgent.

G

Like

*Like beasts.*

*Go forward as you have  
begun.*

*I will tell you no tale.*

*He is altogether at your  
service.*

*Setting all things aside,  
he hath vowed to doe  
you good.*

*He hath not made ver-  
tue his aime.*

80.

*Be rul'd by him that  
gives you good counsel.*

*He blunders out what  
comes in his head.*

*I am none of those that  
feare your false fire.*

*He make you repent  
your folly.*

*I have as much care of  
your businesse as my  
owne.*

*They are come from  
Beggars to be Gen-  
tlemen.*

*He thinkes no man  
better then himselfe.*

*More pecudum.*

*Eo, quo cepisti pede;  
pergas.*

*Nihil comminiscar.*

*Se totum tibi devovisti.*

*Relictis omnibus ca-  
teris, in tuam unum  
juravit utilitatem.*

*A scopo virtutis decli-  
navit.*

80.

*Recte monentem  
quere.*

*Evomit quicquid  
buccam venerit.*

*Non sum is qui fulgus  
ex vitro reformidet.*

*Faciam te tuæ stultitiæ  
penitere.*

*Rebus tuis perinde  
meis consulo.*

*Ex humili & peregrina  
conditione ad per-  
pinguem conscende-  
runt.*

*Neminem præ se de-  
cit hominem.*

ede; You are sick of this all  
over.

r. He begs from dore to  
dore.

ovis The day before you  
came hither.

cz-  
unio

m. He is not able to pur-  
chase a halter to hang  
decle himselfe.

As naked as ever he  
was borne.

n Fortune smiled upon  
me.

d Why doe you look so big?  
it.

fulg You are clean out of the  
vide way.

alcia Fortune my foe.

nde Remember from whence  
you came.

egri He talks nothing but  
obscenity.

l po I could not choose but  
cend weep.

fe de More unknowne then  
the head of Nile.

100.

Hoc morbo tota labo-  
ras cervice.

Ostiatim stipem emen-  
dicat.

Pridie quam huc venis-  
ses.

90.

Ne obolum quidem  
habet, unde restim  
emat.

Nudus erat tanquam  
ex matre.

Benignior fortuna me-  
cum luserit.

Quid tuo indulges su-  
percilio?

Tota erras via:

In me novercatur for-  
tuna.

Tuorum natalium re-  
miniscere.

Tota scater oratio im-  
pudicis vocabulis.

Non potui à lachry-  
mis temperare.

Ortu Nili obscurius.

100.

G 2

Cen-

The twelfth Century.

I Could hardly be  
believed.

If I would expresse in  
words.

He hath one foot in the  
grave.

I went not an inch  
back.

They are cause of their  
owne misery.

They wound them-  
selves.

I hapned upon a disfe-  
rence.

You have no reason, to  
be angry with any  
body.

His friends crying out  
in vaine against him.

They one help another.

10.

You laugh and despise  
what we say.

I wonder exceedingly.

*Centuria Duodecima.*

Vix certè fidem  
impetrarem.

Si verbis vellem con-  
sequi.

Mortì & capulo victi-  
nus.

Ne latum unguem re-  
cessi.

Miseriâ sibi fabricant.

Asciâ suis curibus illi-  
dunt.

In discrimen aliquod  
impegi.

Non est, quod cuiquam  
irascaris.

Reclamantibus ne  
quicquam amicis.

Inter se alii aliis proxi-  
mi sunt.

10.

Verba nostra con-  
temptui tibi, & lu-  
dibrio sunt.

Incredibilis me tenet  
- admiratio.

Ne

No man is so mad.

You are as wise now as  
when you were in  
your cradle.

He laught behinde his  
back.

He has not left his boyes  
play.

It was that we chiefly  
desired.

With as much civility  
as I could.

No fair words can pre-  
vaile with him at all.

Will set you out in  
your owne colours.

20.

He thought he frownd.

Told you this privately  
before.

He never let me want  
any thing.

No body giving him a  
helping hand.

All things are quiet.

G 3

Nemo est adeo deli-  
rans animi

Crescentibus annis ni-  
hilo plus sapis, quam  
cum teneris balbuti-  
res cunabulis.

Postica eludit sanna.

Nuces nondum reli-  
quit.

Fuit nobis in summa  
votorum.

Quanta maxima potui  
benevolentia.

Non blandis verbis illi-  
us animus remollefcit.

Tuis te pinguiam colo-  
ribus.

20.

Visus est mihi frontem  
caperare.

Hoc ego pridem tacite  
& in aurem tibi dixi.

Nihil mihi unquam de-  
esse permiserit.

Nullo manum porri-  
gente.

Omnia sine tumultu &  
citra pulveris jactu

se habent.

H.

*He can finde it out.*

*They have more minde  
to worse things.*

*They are obedient.*

*He is a handsome boy  
and of a good nature.*

*He is very hopefull.*

30.

*My words made no  
impression.*

*No man can imagine  
how I love you.*

*There is nothing I de-  
sire more.*

*If I knew wherein you  
wanted my service —*

*I would apply my selfe  
to your affaires.*

*Even to death.*

*There is no honesty left.*

*Fat and faire.*

*You shall say you met  
with an honest man.*

*I can speak no more for  
very grieve.*

*Nasum habet.*

*Hæc proprius observat  
quæ sunt deteriora.*

*Assurgunt mandatis.*

*Puer est eleganti for-  
ma, & ingenio facili.*

*Magnam spem futuræ  
virtutis pollicetur.*

30.

*Aculeum menti tuæ  
— nullum mea reliquit  
runt verba.*

*Amo te plusquam ca-  
piat humanæ mentis  
conjectura.*

*Non est mihi frequen-  
tius votum.*

*Si scirem tibi opus esset  
opera mea.*

*Accomodarem me tui  
rebus.*

*Usque ad aras.*

*Ut jã exulet probitas  
Nitida, & bene curata  
cute.*

*Dices tibi rem esse  
cum homine probo.  
Plura dicere non per-  
mittit ægritudo.*

40.

Will see you shall not  
repent your paines.  
I will reward you well  
for your labour.

He hath gotten an im-  
mortal fame by this.  
I have a great compas-  
sion of other mens mis-  
serie.

It grieves me for their  
losse, as much as my  
owne.

Fortune doth very  
much crosse him.

He keeps company with  
lewd knaves.

Are well your credit for  
ever.

Quit your selfe from  
those chains they have  
upon you.

Will not hinder your  
reconcilement.

50.

He gets a hard living.

40.

Faciam ut te tui laboris  
non pæniteat.

Laboribus tuis cumu-  
latè & largo fœnore  
satisfaciam.

Ab injuria mortalitatis  
hoc factò asseruit se.

Alienæ calamitatis me  
semper tenet commi-  
seratio.

Eorum jactura non  
minùs animum meū  
everberat, quā si ipse  
naufragium facerem.

Fortunæ flagellis va-  
pulat.

Libidinis compertæ ne-  
bulonibus adhæret.

Actum erit de tuo no-  
mine.

Eorum vinculis pro-  
pere te eximas.

Per me non stabit quo  
minus in ejus amorem  
redeas.

50.

Pertinaci & improbo  
sudore victū colligit.



*You doe your selfe an  
injury.*

*Who can forbear laugh-  
ing?*

*A downe-right letter.*

*They have taken their  
leave of vertue.*

*We entertaine it cheer-  
fully.*

*Before they can speake.*

*They have stained  
themselves.*

*How doe they reward  
you?*

*Who does not make a  
foole of you?*

60.

*Another mans losse is  
our lecture.*

*I will open more fully.*

*He sits up all night at  
play.*

*There is no hope that  
ever he will be good.*

*If you will be ruled by  
me.*

Gravem tibi ipsi facies  
plagam.

Quis cachinnis tempera-  
rabit?

Epistola deserta omni  
ornatu, & verborum  
lautitia.

Virtuti jam dixerunt  
extremum vale.

Risu & osculo excipe-  
mus.

Priusquam hiscere autem  
recte possunt proloqui

Maculis se totas im-  
merserunt.

Quam mercedem re-  
pendent?

Quis te naso non sus-  
pendit?

60.

Alienā jactura melior  
ris consilii nobis

argumentū suggerit  
Uberius tibi aperiam

Pernoctat in alea.

Nihil est de futura  
probitate sperandum

Si me audies.

*They*



facies they are oppressed too  
much.  
empe will prove you a lyer.  
calme and gentle.

omn He took off his anger  
orum with faire words.  
erum Trust not their flattery.

xcipit

70.

e au you must take heed  
oqui especially.

im they are proved guilty.

re He studies vertue more  
then he used.

ful He haste of the mes-  
senger makes me  
briese.

elio I were in their case.

geric He took it in anger.

tura I knew you did not this  
dum to discredit me.

Some men told me late-  
ly.

Opprimuntur pondere  
cui nequeunt superesse.  
Te mendacii convincā.  
Tranquilliores oleo, &  
pepone molliores.  
Verborum lenociniis  
iram ejus exarmavit.  
Adulabilis eorū sermo  
omnino dandus est  
ventis.

70.

Ante omnia cavendum  
puto maximè.

Palam sceleris comper-  
ti sunt.

Acrius solito virtuti  
dat operam.

Importuna redeuntis  
ad te nuntii festinatio  
me plura scribere non  
permisit.

Si essem ex eorum  
numero.

Cum bile & stomacho  
illud excipit.

Sed cum non ignorem  
te hoc alioversum  
facere, quam ut no-  
mini meo impingas.

Quidam mihi nuper  
retulerunt. To

To keep company with  
Ranters.

You shall never avoid  
their ill language.

80.

This you may easily doe.

Expect no pardon here-  
after.

Yet we can cure you.

What need forraigne te-  
stimonies? we have  
experience at home.

I must hold my tongue  
against my Will.

Language not fit for a  
Swine keeper.

You have disparag'd  
me.

With a dissembled piety  
he railes at other  
mens faults.

Conversari ganeonibus  
& perditissimis patri-  
moniorum decoctori-  
bus.

Nunquam declinabis  
virulenta linguarum  
verbera.

80.

Hoc erit tibi factu fa-  
cile.

Ne post hac excusatio-  
nis veniam fore tibi  
confidas.

Adhuc morbo tu  
mederi poterimus.

Quid autem hæc testi-  
monia exemplis præ-  
pono domesticis  
vernaculis?

Velim, nolim taceam  
oportet.

Verba ne abjectissimis  
quidem porcariis, au-  
mulionibus permit-  
tenda.

Nomini meo maculam  
inussisti.

Simulata quadam  
Vulpina sanctitate  
lienis illatrat vitiis.

must

onib<sup>us</sup> they doe well they  
patri must be commended.

As if your knavery  
were not known suffi-  
ciently.

99.

u fraduce not other mens  
sati honesty, unlesse you  
mend your owne.

e cib our censure is not  
worth a penny.

tu will prove you a thief  
under your hand.

us. He made a good close  
testi to his studies.

præ His minde was alter'd  
s a quickly.

ceam Come back to the place  
where you were.

timis You may swim without  
, au a bladder.

mit- He spent his estate to a  
penny.

alam You have no eyes if you  
perceive not.

a & If you will hearken to  
te ar our counsell.

100.

is:  
must

Si bene fecerint laus  
eorum non est sup-  
primenda.

Quasi vero mores tui  
intus, & in cute u-  
nicuiq; non essent ex-  
plorati.

90.

Vel alienā vitā culpāre  
definas, vel ipse ducas  
inculpatam.

Tuæ censuræ non uni-  
us assis estimantur.

Sub manum te latroci-  
nii convincam

Bonum ejus studiis im-  
posuit Colophonem.

Mutavit paulo post  
sententiam.

Eò revertere unde di-  
filuisti.

Solus poteris sine cor-  
—rice natāre.

Rem omnem usque ad  
assem prodegit.

Cæcutis plurimum si  
non videas.

Si quid loci habent a-  
pud te nostra monita.

100.

The

## The 13th Century.

You have better luck  
then the rest.

If you will be a great  
Scholar.

In the first place lay a  
good foundation.

Lest your building fall  
to nothing.

Use these things but  
now and then.

They which too long  
delay and put off their  
businessse.

I will be of the same  
minde and opinion.

Of all my misfortunes  
this was the greatest.

You will gaine this at  
least by him.

And yet we see we are  
never the better.

IO.

It is to be feared you wil  
get such a habit that

## Centuria decima tertia

TEcum melius quā  
cū cæteris agitur.

Si vis evadere in virum  
magnæ literaturæ.

Ante omnia, solidè  
jacias fundamenta.

Ne corruat quicquid  
super extruxeris.

Parcè tamen hac  
indulgeas.

Qui diu nimis ab in  
stituto opere desue  
cunt, & differentur.

Nec sententiam muc  
ho, aut calculum re  
ducam.

Meo infortunio super  
mū illud accedit malū

Hoc saltem inde luc  
feceris.

Neque tamen exper  
mur te factum al  
quanto meliorem.

IO.

Periculum est ne  
mali soboriatu con

you will hardly recover when you would.

Let other men be judges.

remember you every minute.

as commanded by Proclamation.

shake off those discontents.

He is a stranger to learning.

He told many loud lyes.

They all ran out to see him.

He came among the rest to ask whether it were true or no.

He had no opportunity to meet with you.

20.

He has lesse braine then a book-worm has blood.

He will drop no oyle into your eare.

fuetudo, cui cum velis mederi nequeas.

Esto aliorum iudicium.

Vix effluxerit momentum, quo me ceperit tui oblivio.

Qui edicto iussit.

Animi curas discute.

Bonas literas ne à limine quidē salutavit. Multis fabulis strepebat immodicis.

Videndi ejus causa certatim omnes convolarunt.

Cum cæteris accessi, ut percontarer verum esset, necne.

Conveniendi tui nulla se obtulit opportunitas.

20.

Minus habere videntur cerebri, quam cimex sanguinis.

Non oleum in auriculam tibi instillabo.

Which

*Which smell of the Court  
perfume.*

*Glorious without but  
full of leprosie within.*

*To sit up drinking and  
playing.*

*It is fit that he which  
made the setters shuld  
wear them.*

*It is my fashon where I  
live.*

*He knowes how to bray  
better then speak.*

*If any man cry out a-  
gainst them.*

*As if there were a con-  
spiracy.*

30.

*You would say there  
were the remnant of  
Goths and Vandals.*

*It was a great incon-  
venience to you, if  
you goe forward.*

*Owles cannot see the  
Sun.*

*In aula: qui Arabicè  
olent.*

*In cute purpurati, intus  
ulceribus & lepra  
scatent.*

*In multam noctē per-  
græcari.*

*Æquum est, ut faber  
quas fecit compedes  
ipse gestet.*

*Moris est mihi, ubi-  
cunque locorum vi-  
erim.*

*Rudere magis quam  
loqui noverit.*

*In quos si reclamet  
liquis.*

*Conjuratone quasi  
facta.*

30.

*Diceres esse Gothi-  
rum Vandalorum  
que reliquias.*

*Magno vobis ma-  
futurum est nisi po-  
dem retuleritis.*

*Ad solem noctuæ  
ligant.*

Let

Lend me your helping  
hand.

How much was I de-  
ceived?

Why should I think you  
would, remember me,  
when you forget your  
selfe?

He did freely and plen-  
tifully furnish me.

He clamour'd till he  
was hoarse.

You seem a stone rather  
than a man.

Live as you lest, it shall  
never trouble me.

40.

*Criticks in learning.*

They have warily ob-  
served.

They are white paper.

He falters in the be-  
ginning.

Let

Adjutricem manum  
mihi porrige.

Quàm longè mea me  
fessellit opinio?

Quid te mei memorem  
expectarem, qui tui  
dememineris?

Uberrimè, & ambabus  
suppeditavit manibus.  
Ad ravim usque clami-  
tabat.

Lapideam magis quam  
humanam videris ef-  
figiem indutus.

Vive ut lubet, nihil ad  
me futurum.

40.

Politioris literaturæ,  
multaque lectioni  
exerciti.

Cautè quidem obser-  
varunt.

Qui sunt veluti tabula  
rasa, in qua nihil  
depingitur.

In ipso vestibulo de-  
fecit.

Elo



*Eloquent and pithy O-  
rations.*

*They imitate a farre  
off.*

*They have scarcely  
touched.*

*Weigh seriously.*

*Build not untill you lay  
foundation.*

*Let us omit forraigne  
examples, and come  
to our selves.*

50.

*I doe not see that you  
have more to doe to  
examine my deeds,  
then I yours.*

*I was about to say some-  
thing to you.*

*These are not willing to  
learne.*

*Faire in the outside  
onely.*

*Orationes leporum  
venustatis succo  
fatim delibutæ.*

*Emulari à tergo, ac  
eminus conantur.*

*Vix bene labellis  
moribus degustarunt.*

*Sagaci examine per-  
pendas.*

*Ne quicquam  
extruere priusquam  
stabili fulcro  
solidaveris.*

*Ut peregrina, ad de-  
mesticam transeamus  
historiam.*

50.

*Certe non video  
pluris tuâ refer-  
meos observare  
res quàm meâ, tu*

*Eram nescio quæ  
dicturus.*

*Gravantur se præbe-  
dociles.*

*In ostio tantum so-  
mosi.*

The



They conzen them, who  
have done them real  
courtesies.

and know not With what  
hope to cleer your  
selfe.

They whisper to others  
what they would  
have said.

You may say I have no-  
thing to doe to minde  
your actions.

will not flatter you.

I am not able to endure  
this slavery.

60.

It seems unrighteous to  
refer me.

He is not his own man.

You must observe every  
word, and finger.

He put you away for a  
foe to rise.

You shall not take away  
the profit of my first  
labour.

Illis fucum faciunt à  
quibus amplissima ac-  
ceperunt munera.

Nescio quâ diluendi  
tui sceleris fiduciâ.

Aliis dicendum in au-  
rem susurrunt.

Dices mea nihil inter-  
resse, quid agas ob-  
servare.

Non tibi oleum in au-  
riculam instillabo.

Sub hoc jugo durare  
non possum.

60.

Videtur mihi à virtute  
alienum.

Ab alterius jussu pen-  
det.

Observandum est quid  
nutu significat, aut  
digito creper.

Ob vitiosam nucem  
relegavit te.

Non primorum laborū  
stipendiū extorquebis.

H

I

*I told you of this long  
since.*

*It hinders the growth of  
vertue.*

*You have employed  
your minde about o-  
ther businesse.*

*They shake off the yoke  
of service.*

*But there are some  
men.*

70.

*They crosse the endea-  
vours of learned men.*

*Be not frighted in your  
first attempt.*

*The darknesse which  
you believed in the  
beginning, will appear  
brighter then the Sun  
afterward.*

*By my onely meanes.*

*Do not lose your oppor-  
tunity, lest it be too  
late.*

*Their hopes have much  
deceived them.*

*Jampridem te hujus  
rei monueram.*

*Virtutis ortum & in-  
crementum impedit.*

*Alio negotii animum  
convertis.*

*Jugum servitutis excu-  
tiunt.*

*Sed est hominum ge-  
nus.*

70.

*Probis eruditiorū volū-  
& conatibus renitun-  
tur.*

*Ne primo labore ter-  
rearis.*

*Quas primò credis te-  
nebras, tibi postea soli-  
le clariùs elucescent.*

*Meo unius beneficio.*

*Ne occasionem capi-  
latam amittas, ni-  
calvā fieri pæniteat.*

*Longè sua spe fallun-  
tur.*

At last they will run a-  
way.

You fancy troubles.

They cannot be destroyed  
in a minute.

He loves me affection-  
ately.

80.

He has one foot in Cha-  
rons boat.

I promise my selfe no  
good from you.

You suffer shipwrack  
in the haven.

You would have pawn'd  
your life for him.

If you perish it shall be  
nothing to me.

shall not offend me if  
you slack your paines.

Eagles contemn beetles.

He imitates like an ape.

They get a trick of idle-  
ness.

Ad extremum, se in  
pedes dabunt.

Monstra confingitis.

Momento uno extir-  
pari nequeunt.

Me effusis charitatis  
habeis amat.

80.

Alterum pedē in cim-  
ba charontis habet.

Nullam de te mihi  
frugem polliceor.

Si in ipso portu quod  
aiunt impingeres.

Pro eo vitam pacisci  
velles.

Pereas, nihil ad me  
futurum.

Non me offendet ali-  
quantula sudoris re-  
missio.

Scarabæos contem-  
nunt aquilæ.

Instar simiæ alienis in-  
hæret vestigiis.

Otii consuetudinem  
plerumque induunt.

You have not taken  
paines enough.

Non dum satis olei  
consumpseris.

90.

You shall unfold all the  
riddles.

The things which you  
see not, are before you.  
I hate nothing more  
then holy Hipocrites.

90.  
Extricabis difficiles so-  
phy matas Maendros  
Pedibus tuis sunt Vici-  
na, quæ nesciveris  
Nihil peius odi quam  
in opinionē sanctita-  
tis venientes.

I will first take out the  
weeds before I sow  
good corne.

Primum Tribulos,  
Iolium extirpabo  
quamquam et triticum  
granum immittam.

Among those things  
which staine your re-  
putation, the first is  
drunkenesse.

Inter cetera quæ no-  
mini tuo magnopere  
officiunt, primas sibi  
vendicat ebrietas.

It makes Vice more  
fruitfull.

Vitiis omnia incrementum præstat.

I would have you con-  
sider a little with  
your selfe.

Apud te sagacius paulo  
contemplantur.

What mischief arises  
from it?

Quid inde veneni  
pullulat?

If this seem hard to be  
done.

Hoc si factu tibi vide-  
atur difficile.

I will hold you no lon-  
ger in suspense.

Ne diutius te pendu-  
lum remorabor.

centh

*Centuria decima  
quarta.*

*The Law of the E-  
gyptian King is to  
be allowed*

*Let us explaine more  
clearly, what these  
wonders signifie.*

*We have forsook our  
master.*

*You entertained us  
when we were in the  
Country.*

*According to the old  
p overb.*

*To put out the eyes of  
the old one.*

*No body opposing.  
I will not deny.*

*I hope I shall more ea-  
sily obtaine pardon.*

*In that respect.*

**P**robanda est illa  
sanctio regis, Æ-  
gypti.

Lucius, quid hæc  
verba velint, aperie-  
mus.

Detecimus à primò  
prætoræ.

Dum multiplicemur,  
mensæ tuæ nos con-  
vivas adhibuisti.

Quod triviali fertur  
adagio.

Cornu in oculos con-  
figere, & sexagena-  
rios à ponte deji-  
cere.

Nulla reclamante.  
Ego sanè inficias neu-  
tiquam eo.

Culpæ meæ veniam  
ego facilius me exor-  
ratum spero.

In ea re.

10.

*No man lives without  
a fault.*

*This I desire chiefly of  
you.*

*I shall hardly persuade  
my selfe otherwise.*

*Far be it from me to  
contradict you.*

*I promised it my selfe  
without any scruple.*

*You seem rudely bred.*

*This opened you a gap to  
other mischief.*

*Unlesse you have a  
heart of Adamant.*

*He is generally com-  
mended.*

*Vices may be extin-  
guished by degrees.*

10.

Nemo est, cujus vita  
aliquantulis vitiorum  
tenebris non obum-  
biletur.

Unum id summopere  
ab te oratum velim.

Secus haud facile mihi  
persuaserō.

Absit tuis verbis con-  
triniti.

Mihi præter scrupulum  
pollicebar.

Videris agresti plu-  
quam ingenio natura.

Hoc ad nequitiam am-  
pliolem fenestram  
tibi patefecit.

Nisi cui sit cornea fi-  
bra, aut jecur ada-  
mantinum.

Communi omnium  
suffragio laudibus  
effertur.

Possunt sensim vitio-  
rum.

20.

He was hopefull of a  
childe.

Indeed there were just  
cause of complaint.

If you saw others used  
more favourably then  
your selfe.

He was borne with a  
gentle disposition.

There is a necessity of  
nature.

A cleer conscience.

He that knowes not  
how to doe a courtesie,  
ought not to aske one.

I put off my feare.

Taking encouragement  
from the word of a  
wise man.

He shall carry away the  
prize.

80.

Cujus prima exciter  
ed ingenui lumen  
manifestum ostende-  
bat.

Erat hercò quod me-  
rito posses conqueri.

Si mitius cum cæteris  
quam tecum factum  
esset conspiceres.

Erat facile natus Mi-  
nerva.

Fatalis naturæ ita exi-  
git necessitas.

Diluta atque expurga-  
ta longo examine  
conscientia.

Beneficium qui dare  
nescit, injuste petit.

Timorem exui.

Tanti viri prudentis  
dicto audacior pau-  
lò factus.

Coronam feret.

30.

*I would endure it, if I  
thought my silence  
were no crime.*

*I wonder what begets  
this perplexity, and  
trouble in you.*

*Promise your selfe what  
a friend can doe.*

*Which exceeds not the  
ability of strength or  
wit.*

*You are as patient as  
Socrates.*

*I value it no more then  
winde.*

*I am innocent of all that  
he accuses me.*

*A free state, a free  
tongue.*

*He sayes nothing ill,  
that knowes not how  
to say well.*

30.

*Tolerarem, nisi cul-  
pam tacendo præsta-  
re viderer.*

*Admiror unde per-  
plexata ista fluctuatio,  
& anxietas primum  
irrepperit.*

*Amicitia jure omnia  
tibi polliceri debes.*

*Quæ aut corporis, aut  
ingenii mei vires non  
exuperant.*

*Socraticæ patientiæ  
tibi lorica assumis.*

*Non pluri, quam sa-  
turi ventis crepitum  
facio.*

*Quorum me insimu-  
lic, minimè sum  
consciis.*

*In civitate libera, libe-  
ras esse linguas oportet.*

*Nihil sane male dicit,  
qui bene dicere non  
novit.*



Wheresoever I finde you  
I will cut off your  
head.

40.

What can you say to  
excuse your fault.

His madnesse is incur-  
able.

Take as well as you can  
what you have brought  
upon your selfe.

Both Divine and Hu-  
mane Lawes com-  
mand.

At last he left his tri-  
bles.

I never saw one so stub-  
borne.

I remember every mi-  
nute.

Which made me at such  
losse in my minde.

Childrens faults are  
laid upon their Pa-  
rents.

Sicubi locorum te re-  
periam, cerebrum  
tibi diminuum.

40.

Quid est quod in er-  
roris tui fulcimentum  
adducas.

Tribus Anticyris caput  
insanabile.

Quam in te cudisti fa-  
bam perpetiere.

Divinis atque humanis  
legibus cautum est.

Rejecit tandem cre-  
pundia.

Tam lapideæ cervicis  
neminem videsse me-  
mini.

In mentem venit per  
singula horarum mi-  
nuta.

Quod me animo sus-  
pensum ita reddidit.

Puerorum flagitia sex-  
penumero parenti-  
bus impinguntur.

These

*These things will bring  
you one time or ano-  
ther to the Gallows.*

50.

*He blushed not to doe  
shamefull things.*

*He thought it more  
pleasure to wallow in  
dirt.*

*Then wash in a cleer  
streame.*

*He shewes no sparke of  
grace.*

*Impute it all to my un-  
skilfulnesse.*

*We are grown old in  
these negligences.*

*We doe but gather  
straw.*

*Wine is my greatest  
comfort.*

*Every man looked to  
dye.*

*I know not what you  
thought of that mat-  
ter.*

*Aliquando ad furcas  
& scalas gemonias  
hæc ductura sunt.*

50.

*Dictu pudenda fecisse  
non erubuit.*

*Jucundius in cæno pu-  
tavit, & stercore vor-  
lutare.*

*Quam aqua purissimam  
diluï.*

*Virtutis ne minimam  
quidem refert sci-  
tillam.*

*Omnia meæ imperitiæ  
tua condonet & in-  
dulgeat humanitas.*

*Nos mali feriat in hi-  
consenescimus.*

*Stipulas & culmos ste-  
riles colligimus.*

*Vinum est quod me  
solatur maximè.*

*Timuit capiti suo o-  
nusquisque.*

*Quid super ea re tibi  
sit animi, nescio.*

60.

*They promised more in  
the beginning, then  
they made good in the  
conclusion.*

*I was angry and strook  
him a box on the ear.*

*I was forced to fly, to  
save my selfe.*

*As soon as I get money.*

*I think my selfe at hea-  
ven.*

*I hate nothing worse.*

*They are of the short  
haired tribe.*

*They are kind in lan-  
guage.*

*But will cut your throat  
behind your back.*

*I had no intention to  
hurt you by it.*

70.

*You mind not what I  
say.*

60.

*Plura in fronte pro-  
mittunt, quam præ-  
stant in recessu.*

*Ægrè ferens animo,  
illi colaphum impegi.  
Salutem mihi fuga  
querere coactus sum.  
Ubi fuero consecutus  
pecuniam.*

*Digito cælum videbor  
attigisse.*

*Nihil peius odi.*

*Religionem capillis  
supercilio brevioribus  
paulatim promittunt.  
Palam amici verbis.*

*Qui tamen clanculum  
ferunt insidias.*

*Alio versum hoc feci,  
quam ut tibi nocerem.*

70.

*Extra menm sermonē  
tuæ peregrinantur  
aures. While*

*While I could enjoy  
his company.*

*To come at last to the  
point.*

*'Tis high time you should  
be free.*

*He wrongs his breeches.*

*Without any provoca-  
tion.*

*He suck'd wickednesse  
when he was a child.*

*The letter which I half  
finish'd yesterday.*

*This day I brought to  
an end.*

*The Jay and the Swan  
sing not all one note.*

80.

*They doe nothing exact-  
ly and painfully.*

*Because it is confess'd.*

*All things are good that  
come from him.*

*Dum illius consuetu-  
dine mihi frui liceret.*

*Ut ad institutum ali-  
quando deveniam.*

*Tempus est, ut jam do-  
neris rude.*

*Bracchia & femoralia  
percacat.*

*Nullo everberatus fir-  
mulo*

*Improbritatem & cor-  
ruptelam cum lacte  
imbiberat.*

*Epistola quam heri ad  
umbilicum traxeram.*

*Nunc ad calcem per-  
ducta est.*

*Inter graculos, & olo-  
res multum est discrimi-  
nis.*

80.

*Non aliquod unquam  
ad incudē revocant.*

*Quoniam in confesso  
habemus.*

*Omnia probantur quae  
ex officina illius pro-  
deunt.*

He

He talks sweetly.

All things are *Elegant*  
from him.

I wonder how all things  
should goe worse now.

Which in former times  
were accounted pre-  
tious.

He lives at another  
mans trencher.

He is not at his owne  
dispose.

He is going to his  
grave.

90.

They strip'd us.

Ineglected no day.

His looke commanded  
them.

He exceeded all his fel-  
lowes.

You omust use your selfe  
to it.

Rosas videtur loqui.

Omnia calamistris elo-  
quentiæ compta lo-  
quitur.

Miratus sum, cur nunc  
pejus eant.

Quæ superioribus an-  
nis tanto in prætio  
habita sunt.

Aliena quadrâ vivit.

Ex alterius pendet ar-  
bitrio.

Naulum charonti pa-  
rat.

90.

Denudarunt nos à  
calcaneo scapularum  
tenus.

Nulla dies per incuri-  
am inanis effluxerit  
mibi.

Imperabat ad ictum  
oculi.

Multis præcessit para-  
sangis.

Affluere oportet.

*You would not dee like a  
freind.*

*I provide for his strata-  
gems every honre.*

*If I had a mind to re-  
venge my ſil'e.*

*I have faire opportuni-  
ties.*

*Some are fortunes dar-  
lings.*

---

100.

---

The fifteenth Cen-  
tury.

**B**Ecause you have  
thrown off Civility.  
*I forbid you my houſe.*

*Temper your rage.*  
*Till the truth be more  
evident.*

*You have obliged me by  
many civilities.*

Non agres amicum.

Nulla non hora mihi  
caveo ab infidiis e-  
jus.

Si animas eſſet mihi  
injuriã reponere.

Patet mihi ampliſſimus  
faciendi campus.

Sunt quos molli gre-  
mio fortuna com-  
plectitur.

---

100.

---

Centuria decimia  
quinta

**Q**uoniam virtutem  
omnem ablegasti  
Interdico tibi domum  
mea.

Parce furori.  
Tantis per dum rei ve-  
ritas innotescit tibi  
clariùs.

Demeruiſti me tibi  
multis obsequiis.

*I wish I may at any  
time requite you.*

*Every one suspects you  
kill'd the man in the  
suburbs.*

*If it be so, I much feare  
you will suffer for it.  
Over head and Eares  
in debt.*

*There is no hope that he  
will ever be free.*

10.

*You doubt very much.*

*If you think Grammer  
so small a businesse.*

*will rather be a hog  
driver.*

*Then endure this vex-  
ation long.*

*If he have done any  
thing worthy so great  
spectators.*

*Mibi liceat aliquando  
gratiam referre.*

*Omnes te habent su-  
spectum homicidii,  
quod heri perpetra-  
tum est in suburbiis.*

*Si ita res se habet, vitæ  
tuæ non parū timeo.  
Ære alieno obrutus.*

*Nihil spei est reliquum,  
quod se possit ex-  
imere.*

10.

*Hallucinaris pluri-  
mum.*

*Si tam brevi gyro  
grammaticen con-  
cludas.*

*Ut certum sit mihi  
porcarium potius  
aut Mulionē agere.  
Quam diu eam susti-  
nere crucem.*

*Si arduum aliquod o-  
pus & Arcopagita-  
rum theatro dignum  
edidisset.*

Tis

*Tis hard to be quit of  
that evill.*

*In which he was bred  
from a child.*

*I was not compeld to  
this.*

*But I did it to try you.*

*I found you honest by  
experience.*

20.

*I will save you harm-  
lesse if you suffer any  
thing for me.*

*To whom have you de-  
dicated your worke.*

*I know the inside of  
him.*

*I have found out all his  
waies.*

*So hide bound be is you  
may sooner squeeze  
water from a pumice.*

*Then get a farthing  
from his purse.*

*Difficile est ab eo se  
malo extricare.*

*Cui quis ab ineunte  
insuevit, & nutritus  
est.*

*Nulla coactus necessi-  
tate, aut indigentia:*

*Sed ut animum tuum  
pertentarem, feci.*

*Mihi explorata est  
des tua.*

20.

*Resarciam, si qua per  
me jactura tibi con-  
tigerit.*

*Cujus nomini opus  
nuncupasti.*

*Novi hominem intus  
& in cute.*

*Ejus mores mihi sunt  
Exploratissimi.*

*Adeo tenax & illibe-  
ralis, ut facilius sit  
elicere aquam ex  
pumice.*

*Quam ex ejus crume-  
na plumbeum num-  
mum extorquere.*

If



If you think to gaine  
upon him by faire  
meanes, you are wide.  
You counterfet a laugh-  
ter.

I guessed by your looks  
as soon as I saw you,  
what you meant.

If you think me worthy  
to advise you.

30.

You shall talke but  
little.

I speak not behinde your  
back.

Look into your selfe and  
examine.

You are too much a  
charge to your selfe.

You came to school for  
something else, then  
to play.

You know the man bet-

Si speras blandis ver-  
bis ipsum ambire, &  
inescari, nihil ages.

Adulterino quodam  
risu latitiam pro-  
mittis.

Arguo ubi primum  
te aspicio, protinus  
animum tuum ex ip-  
sa fronte,

Si velles aurem præ-  
stare meo consilio.

30.

Loqueris parcius.

Apertè omnia dico  
tibi.

In te ipsum descendas,  
& tuo te pede me-  
tiaris.

Supra modum, & mes-  
sem tuam sumptum  
facis.

Scholam adis, præter  
propter voluptates,  
& ludos.

Certius & exploratius

ter then I can tell  
you.

With reverence to your  
eares.

I see you are born with  
a noble nature.

I see now you are a  
knave.

And that your tongue  
and heart are not re-  
latives.

40.

Under your fine coat  
some fault now and  
then may be discove-  
red.

Take heed lest Gods an-  
ger reserve you for a  
greater punishment.

He marches a slow pace  
to revenge.

Fortune spares many  
for their punishments.

I speak by experience.

noſti hominem, quam  
ut depingi tibi à me  
debeat.

Honor ſit auribus tuis.

Video animi cando-  
rem eſſe tibi ingeni-  
tum.

Nunc apertè video te  
hominem frandulen-  
tum, & nigra quod  
ajunt caudâ.

Animum habere  
lingua & labiis diſ-  
ſentientem.

40.

Sub elegantiffimis ve-  
ſtris tuniculis multa  
ſordes quandoq; de-  
liteſcunt.

Cave ne divina ultio  
ampliori exitio  
reſervet.

Lento gradu ad vindic-  
tam procedit.

Multis fortuna parca  
in pœnam.

Expertus & ſciens  
quor. *Man*

*Many that cannot get  
a living by their trade  
and profession.*

*We are compelled to play  
the theeves.*

*Not a night passes, but  
me thinkes I see you.*

*There are many things  
that takes me off from  
this businesse.*

*He lives now but hard-  
ly.*

50.

*I have nothing to doe  
with your businesse.*

*But when I see you in  
such danger, I cannot  
but pity you.*

*I did forbear to aske  
any money, because I  
saw you were poor.*

*Multi qui labore &  
quæstu suæ profes-  
sionis, victum sibi  
quærere nequeunt.*

*Coguntur ad latroci-  
nia, & viatoribus in-  
sidias moliri.*

*Nulla nox præterit,  
quin imago tua oc-  
ulis meis observatur.*

*Multa sunt quæ ab hoc  
animi desiderio me  
remorantur, & a-  
vocant.*

*Ægre nunc & difficul-  
ter vivitur.*

50.

*Nihil mea refert sata-  
gere rerum tuarum.*

*Cū tamen reminiscor  
• periculi cervici tuæ  
imminentis, non pos-  
sum non misereri.*

*Antea distuli debitum  
meū reposcere, quod  
fortuna tua videretur  
mihi exilis & modica.*

*This carries an opinion  
with the vulgar.*

*It is now time to leave  
your child's play.*

*You make your selfe the  
common talke.*

*You jet it like the King  
in a play.*

*You stop your eares as if  
you were wise enough.*

*Free from any vice.*

*Things drawn up at a  
time of distraction.*

60.

*What will follow thinke  
you?*

*Have a care of your  
credit.*

*Birds unstedged keep  
their nests.*

*Fortune every way fa-  
voured him.*

Hoc quibusdam ab-  
jectissimis cicerisque  
& fractæ nucis emp-  
toribus comprobatur.

Nunc tibi relinquendi  
sunt isti mores.

Te facis publicam ac  
communis vulgi fa-  
bulam.

Superbis non aliter  
quam si esses rex tra-  
gicus.

Aures occludis perinde  
ac si, per te, satis sa-  
peres.

Remotus ab omni  
vitio.

Tumultuario & inter-  
rupto studio congesta

60.

Quid inde futurum  
putas?

Consule honori tuo.

Nidis aves non egre-  
diuntur implumes.

Fortuna utramque ci-  
dederit mammam la-  
ctandam.

wh

*Who spoile good latine.*

*Nothing doth grieve me  
more.*

*I am not troubled at it.*

*Be confident I am in  
earnest.*

*Things will go ex-  
treame hard with you.*

*They bring neither pro-  
fit nor pleasure.*

70.

*If you delight in swim-  
ming.*

*They are bitter against  
others.*

*It is no burden.*

*He knowes not which  
way to turne him.*

*What account will you  
give your master for  
this fault.*

*He is the same man.*

*I will leave him to your  
tuition.*

*Qui togarum lermo-  
nem barbarismis  
corrumpunt.*

*Nihil est, quod dolorē  
meum magis adauget.*

*Neque laboro neque  
gravatē id fero.*

*Me seriō non joco lo-  
qui existimes.*

*Pessime tuis rebus con-  
suletur.*

*Nec frugem nec vo-  
luptatem afferunt.*

70.

*Si vobis cordi est na-  
tatio.*

*Verbera linguarum, &  
virus acerbitalis suæ  
in alios evomunt.*

*Nihil sarcinæ est.*

*Quorsum se vertat, ig-  
norat.*

*Quonam modo apud  
præceptorem super  
vicio rationabere.*

*Antiquum obtinet.*

*Tuæ tibi illum com-  
mittam, disciplinæ.*

I 3

They

*They neither loved God  
nor man.*

Neque deum amant,  
neque homines revere-  
rentur.

*They have corrupted  
thee with ill manners.  
We will force leave  
whither he will or no.*

Corruptis moribus di-  
te inebriaverint.  
Velit, nolit ab eo ve-  
niam extorquebimus.

80.

80.

*Thou canst wish no  
thing but thou hast it.  
I must needs chide your  
ingratitude.*

Tuæ semper voluntati  
respondet fortuna.  
Nequeo mihi tempera-  
re, quo minus tuæ  
ingrati tudini irascar.

*He is sick every houre.*

Nulla non hora labo-  
rat morbo.

*He is very feverish.*

Capris ipsis quod ai-  
unt est febriculosior.

*He is a very knave.*

Ab omni morum ho-  
nestate recessit.

*Thus wickedly bred  
what will they not at-  
tempt when they grow  
older.*

Quid hac nutriti  
contagione ubi ado-  
leverint flagitiis, non  
experientur.

*It is better to live well  
then teach well.*

Bene vivendi ratio po-  
tius est eligenda, quàm  
vel optimè docendi.

*They must use to work.*

Laboribus assuesaci-  
endi.

*If they think much or  
begin to murmur.*

*I care not what a fool  
sajes.*

90.

*He is deafe to good  
counsell.*

*You must not leave  
punishing him till.*

*Transported with vain  
glory.*

*I must not let you alone.*

*Till you leave to offend.*

*I have done nothing to  
deserve this reproach.*

*Bring it back againe to  
the anvill.*

*If he think he had done  
well.*

*I know not how you can  
hinder it safely.*

*Doe not think this will  
be a disgrace to you.*

100.

*Si jugum detrectent,  
vel tantillum quidem  
remurmurent.*

*Nihil moror stultum.*

90.

*Aures bonis consiliis  
occlusit.*

*Non prius parceretur  
flagellis quam.*

*Gloriolæ fumo pelle-  
ti.*

*Fieri nequit ut te mis-  
sum faciam.*

*Nisi prius culpandi ar-  
gumentū mihi auferas.*

*Nihil dignum tanto  
perpetravi convictio.*

*Ad incudem revoca.*

*Si operæ prætium se-  
cisse existimat.*

*Quomodo possit oc-  
curri sine periculo  
non satis video.*

*Ne putes hoc tibi fu-  
turum probro.*

100.



100. Roubais Ber  
 anno 1711

Handwritten text, possibly a signature or name, including "magnific" and "magnific".

A black and white photograph of a piece of paper with faint, illegible markings and several circular stamps, some containing the letter 'm'. The paper appears aged and has some dark, irregular smudges or stains. The stamps are scattered across the page, with some being more prominent than others. The overall image is grainy and has a high-contrast, somewhat blurry quality.